

# JOURNAL OFFICIEL

## DE LA

### REPUBLIQUE DU CAMEROUN

# OFFICIAL GAZETTE

## OF THE

### REPUBLIC OF CAMEROON

PARAISSANT LE 1<sup>er</sup> ET LE 15 DE CHAQUE MOIS A YAOUNDE  
PUBLISHED AT YAOUNDE ON THE 1st AND 15th OF EACH MONTH

#### ABONNEMENTS

Tarifs applicables à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997

##### CAMEROUN

(Voie recommandée exclusivement)

Tarif	30.000 FCFA
Le numéro ordinaire	500 FCFA
Le numéro du Supplément Do-	
ctines	5.000 FCFA

##### ETRANGER

(Voie aérienne recommandée)

Afrique Centrale	48.000 FCFA
Autres pays d'Afrique	105.000 FCFA
France	105.000 FCFA
Autres pays d'Europe	105.000 FCFA
Amerique, Canada, etc.	145.000 FCFA

#### SUBSCRIPTIONS

Subscription rates applicable as from 1 Jan. 1997

##### CAMEROON

(By registered post exclusively)

Rate	30,000 CFAF
Per ordinary issue	500 CFAF
Per Lands Supplement	5,000 CFAF

##### ABROAD

(By registered air mail)

Central Africa	48,000 CFAF
Other African Countries	105,000 CFAF
France	105,000 CFAF
Other European Countries	105,000 CFAF
America, Canada etc.	145,000 CFAF

#### AVIS IMPORTANT

Les abonnements et insertions sont payables d'avance par mandat postal ou chèque au nom de M. le Secrétaire Général de la Présidence de la République à Yaounde.

Les abonnements ne sont pas reconduits automatiquement. Ils ne sont renouvelés que sur la demande des intéressés.

Les bandes du J.O.R.C. portent la date de la fin d'abonnement.

Pour les changements d'adresse, joindre la dernière bande et un mandat de 200 francs au nom de M. Le Secrétaire Général de la Présidence de la République Yaounde.

#### IMPORTANT NOTICE

Subscriptions and insertions are payable in advance by postal order or cheque made out to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde.

Subscriptions are not renewed automatically but only upon application by subscribers.

The wrappers of the Official Gazette of the Republic of Cameroon indicate the date of expiry of the subscription.

In case of a change of address, send the last wrapper and a postal order for 200 francs to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde.

#### TARIF DES ANNONCES

Annonces et avis, la ligne (56 lettres, signes et espaces) ..... 500 FCFA

Avis de changement de nom ..... 15.000 FCFA

Publication relative à la propriété foncière, forestière et minière, la ligne ..... 500 FCFA

#### CHARGES FOR ADVERTISEMENT

Notices and announcements (56 letters, signs and spaces) ..... 500 CFAF

Change of Name ..... 15,000 CFAF

Notice concerning landed estate, forestry or mining property, per line ..... 500 CFAF

#### SOMMAIRE

##### PRÉSIDENTIE DE LA RÉPUBLIQUE

PAGE

Loi n° 98-5 du 14 avril 1998 portant régime de l'eau ..... 303

Loi n° 98-6 du 14 avril 1998 relative à l'activité touristique ..... 310

Loi n° 98-7 du 14 avril 1998 portant modification de certaines dispositions de l'ordonnance n° 72-5 du 26 août 1972 portant organisation judiciaire militaire ..... 321

Loi n° 98-8 du 14 avril 1998 modifiant et complétant certaines dispositions de l'ordonnance n° 72-4 du 26 août 1972 portant organisation judiciaire de l'Etat ..... 323

Décret n° 98-64 du 27 avril 1998 portant nomination d'un officier dans les forces armées... 324

#### CONTENTS

##### PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

PAGE

Law No. 98-5 of 14 April 1998 to lay down regulations governing water resources ..... 303

Law No. 98-6 of 14 April 1998 on tourist activities ..... 310

Law No. 98-7 of 14 April 1998 to amend certain provisions of Ordinance No. 72-5 of 26 August 1972 to establish military judicial organization ..... 321

Law No. 98-8 of 14 April 1998 to amend and supplement certain provisions of Ordinance No. 72-4 of 26 August 1972: judicial organization of the State ..... 323

Appointment in the Armed Forces ..... 324

Décret n° 98-65 du 27 avril 1998 portant institution d'un permis de recherches valable pour hydrocarbures liquides et gazeux.....	324
Décret n° 98-66 du 27 avril 1998 portant institution d'un permis de recherches valable pour hydrocarbures liquides et gazeux....	327
Décret n° 98-67 du 28 avril 1998 modifiant et complétant certaines dispositions du décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du gouvernement.....	331
Arrêté n° 163-CAB-PR du 27 avril 1998 portant attribution d'un capital-décès quintuplé aux ayants droit de feu Mebodo Athia Dieudonné, contrôleur des prix, poids et mesures .....	334

### MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES

Arrêté n° 88 du 14 avril 1998 portant nomination de personnels au ministère de l'Economie et des Finances.....	336
Arrêté n° 89 du 14 avril 1998 portant nomination de personnels au ministère de l'Economie et des Finances.....	338
Arrêté n° 90 du 15 avril 1998 portant fixation de la liste des produits et prestations de service dont les prix et tarifs sont soumis à la procédure d'homologation préalable .....	339

### MINISTÈRE DE L'ADMINISTRATION TERRITORIALE

Arrêté n° 108 du 13 avril 1998 portant nomination d'officiers de centres spéciaux d'état civil dans le département de la Vina .....	340
Arrêté n° 109 du 14 avril 1998 portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil de Bwapaki dans l'arrondissement de Dibombari ....	340
Arrêté n° 110 du 14 avril 1998 portant création de centres spéciaux d'état civil dans l'arrondissement de Mbengwi, département de la Momo .....	341
Arrêté n° 111 du 14 avril 1998 portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil de Ndokowanen dans l'arrondissement de Ndikinimeki .....	342
Arrêté n° 115 du 22 avril 1998 autorisant l'existence légale d'une association étrangère.....	342
Arrêté n° 116 du 23 avril 1998 modifiant et complétant certaines dispositions de l'arrêté n° 11-A-MINAT-DAJCDu 8 janvier 1998 .....	343

Decree No. 98-65 of 27 April 1998 to institute an exploration permit for liquid and gaseous hydrocarbons.....	324
Decree No. 98-66 of 27 April 1998 to institute an exploration permit for liquid and gaseous hydrocarbons.....	327
Decree No. 98-67 of 28 April 1998 to amend and supplement certain provisions of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government.....	331
Order No. 163-CAB-PR of 27 April 1998 : Death benefit .....	334

### MINISTRY OF THE ECONOMY AND FINANCE

Appointments in the Ministry of the Economy and Finance.....	336
Appointments in the Ministry of the Economy and Finance.....	338
Order No. 90-MINEFI of 15 April 1998 to draw up the list of products and services whose prices and rates are subject to prior approval.....	339

### MINISTRY OF TERRITORIAL ADMINISTRATION

Appointment of special civil status registrars .....	340
Appointment of a special civil status registrar.....	340
Order No. 110-A-MINAT of 14 April 1998 to set up special civil status registries.....	341
Appointment of a special civil status registrar.....	342
Legalization of a foreign association .....	342
Amendment to Order No. 11-A-MINAT-DAJC of 8 January 1998 .....	343

## PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

### Loi n° 98-5 du 14 avril 1998 portant régime de l'eau

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté.  
Le Président de la République promulgue la loi dont la  
teneur suit:*

#### Titre I

##### Des dispositions générales

**Article premier.**- La présente loi fixe, dans le respect des principes de gestion de l'environnement et de protection de la sante publique, le cadre juridique général du régime de l'eau.

**Art. 2.** - (1) L'eau est un bien du patrimoine commun de la Nation dont l'Etat assure la protection et la gestion et en facilite l'accès à tous.

(2) Toutefois, l'Etat peut transférer tout ou partie de ses prerogatives aux collectivités territoriales décentralisées.

(3) La gestion de l'eau peut, en outre, faire l'objet de concession ou d'affermage, suivant des modalités fixées par un décret d'application de la présente loi.

**Art. 3.**- Aux termes de la présente loi et de ses textes d'application, il faut entendre par:

(1) eaux de surface: les eaux de ruissellement, les cours d'eau et les eaux stagnantes;

(2) eaux souterraines: les eaux d'infiltration et les nappes.

(3) eaux de source: les eaux proposées dans le commerce pour l'alimentation humaine, minéralisées ou non, gazeuses ou non, sans qu'il soit fait état de leurs qualités thérapeutiques;

(4) eaux minérales: les eaux souterraines contenant des substances minérales dissoutes ayant une action thérapeutique.

**Art. 4.**- (1) Sont interdits les déversements, écoulements, jets, infiltrations, enfouissements, épandages, dépôts, directs ou indirects, dans les eaux, de toute matière solide, liquide ou gazeuse et, en particulier, les déchets industriels, agricoles et atomiques susceptibles:

- d'altérer la qualité des eaux de surface ou souterraines ou des eaux de la mer, dans les limites territoriales .

- de porter atteinte à la santé publique ainsi qu'à la faune et la flore aquatiques ou sous-marines ;

- de mettre en cause le développement économique et touristique des régions .

## PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

### Law No. 98-5 of 14 April 1998 to lay down regulations governing water resources

*The National Assembly deliberated and adopted.  
The President of the Republic hereby enacts the law set  
out below:*

#### Part I

##### General Provisions

**Section 1:** This law shall determine, in line with the principles of environmental management, the general legal framework governing water resources.

**Section 2:** (1) Water shall be a common national resource protected and managed by the State, which shall facilitate access to it by all citizens.

(2) However, the State may transfer all or part of its prerogatives to regions and councils.

(3) Furthermore, water management may be transferred or leased according to conditions laid down by a decree to implement this law.

**Section 3:** In this law and its implementation instruments:

a) surface water shall mean run-off water;

b) ground water shall mean infiltration water;

c) spring water shall mean water sold for human consumption, containing traces of minerals or not, with or without soda, irrespective of their therapeutic properties;

d) mineral water shall mean ground water containing dissolved minerals with therapeutic properties.

**Section 4:** (1) It shall be forbidden to discharge, submerge, spray, infiltrate, strew or dump directly or indirectly into water any solid, liquid or gaseous matter, in particular industrial, agricultural and atomic wastes likely to:

- alter the quality of surface, underground or sea waters within territorial limits;

- affect public health as well as aquatic or submarine fauna and flora;

- jeopardize the development of the economy and tourism of regions.

(2) Toutefois, le ministre chargé de l'eau, peut, après enquête et avis des autres administrations concernées, autoriser et réglementer les déversements visés ci-dessus, dans le cas où ceux-ci garantissent l'innocuité et l'absence de nuisances, compte tenu des caractéristiques de l'effluent et du milieu récepteur.

(3) L'autorisation accordée peut être modifiée ou retirée soit à la demande du titulaire ou des tiers intéressés, soit à l'initiative de l'administration, soit de plein droit, dans le cas prévu par l'acte d'autorisation.

**Art. 5.-** (1) Un décret d'application de la présente loi fixe, sur rapport conjoint des administrations compétentes, la liste des substances nocives ou dangereuses dont le rejet, le déversement, le dépôt, l'immersion ou l'introduction de manière directe ou indirecte dans les eaux sont, soit interdits, soit soumis à autorisation préalable desdites administrations.

(2) Les déversements d'eaux résiduaires dans le réseau d'assainissement public ne doit nuire, ni à la conservation des ouvrages, ni à la gestion des eaux.

(3) Les installations de déversement établies antérieurement à la date de promulgation de la présente loi doivent se conformer à la réglementation, dans un délai fixe par un décret d'application de ladite loi.

(4) Les installations établies postérieurement à la date de promulgation de la présente loi doivent, dès leur mise en fonctionnement, être conformes aux normes de rejet fixées par la réglementation en vigueur.

**Art. 6.-** (1) Toute personne physique ou morale, propriétaire d'installations susceptibles d'entraîner la pollution des eaux, doit prendre toutes les mesures nécessaires pour limiter ou en supprimer les effets.

(2) Toute personne qui produit ou détient des déchets doit en assurer elle-même l'élimination ou le recyclage, ou les faire éliminer ou les faire recycler dans des installations agréées par l'administration chargée des établissements classés, après avis obligatoire de l'administration chargée de l'environnement.

Elle est, en outre, sous réserve des règles liées à la confidentialité, tenue d'informer le public sur les effets de la production, la détention, l'élimination ou le recyclage des déchets sur l'eau, l'environnement et la santé publique, ainsi que sur les mesures destinées à en prévenir ou à en compenser les effets préjudiciables.

(3) Sont, en outre, interdits, le nettoyage et l'entretien des véhicules à moteur, des machines à combustion interne et d'autres engins similaires à proximité des eaux.

(2) However, the Minister in charge of water resources may, following studies and consultation with other public services concerned, authorize and regulate the discharge of the matters referred to in Subsection (1) above, where the relevant public services certify that such discharges are innocuous and non-polluting to the effluent and receptor environment.

(3) The authorization so granted may be altered or withdrawn either by the holder or concerned third parties, at the request of a government service, or automatically as provided for in the authorization instrument.

**Section 5:** (1) A decree to implement this law shall fix the list of toxic or dangerous substances which may not be discharged, dumped, deposited, submerged or introduced directly or indirectly in water, or which shall be subject to prior authorization.

(2) Waste water discharged in the public drainage system must not jeopardize the preservation of structures or the management of water.

(3) Discharge facilities installed before the date of promulgation of this law shall comply with the regulations within a time-limit fixed by a decree to implement this law.

(4) Facilities installed after the date of promulgation of this law shall, upon being commissioned, comply with the discharge standards laid down by the regulations in force.

**Section 6:** (1) Any natural person or corporate body owning facilities that may cause water pollution shall take all the necessary measures to limit or contain their effects.

(2) Any person producing or possessing waste shall be responsible for disposing of or recycling such waste, or having it disposed of or recycled at facilities approved by the services in charge of classified establishments, after the required recommendation of the services in charge of the environment.

Furthermore, the person shall, barring requirements of confidentiality, inform the public of how the production, possession, elimination or recycling of waste may affect water, the environment and public health, as well as of the measures designed to prevent such or to compensate for the damaging effects thereof.

(3) Also, it shall be forbidden to wash or service motor vehicles, internal combustion and similar engines close to water points.

**Art. 7.-** (1) En vue de protéger la qualité de l'eau destinée à l'alimentation, il est institué un périmètre de protection autour des points de captage, de traitement et de stockage des eaux.

(2) Les terrains compris dans les périmètres de protection sont déclarés d'utilité publique.

**Art. 8.-** (1) Une taxe d'assainissement est perçue par l'Etat sur les personnes physiques ou morales propriétaires d'installations raccordées aux réseaux d'égouts publics ou privés de collecte et de traitement des eaux usées.

(2) Le taux et les modalités de recouvrement de la taxe prévue à l'alinéa (1) sont fixés par la loi des finances.

**Art. 9.-** (1) Le ministre chargé de l'eau peut, sur proposition de l'autorité administrative territorialement compétente, interdire le captage des eaux de surface pour l'un des motifs dûment constatés ci-après:

- a) risque de tarissement du cours d'eau;
- b) pollution évidente du cours d'eau;
- c) risque pour la santé publique;
- d) cause d'utilité publique.

(2) Les dispositions de l'alinéa (1) ci-dessus s'appliquent également en matière de puisage et de captage d'eau dans une nappe souterraine.

## Titre II

### De l'exploitation des eaux

#### Chapitre I

##### De l'exploitation des eaux de surface et des eaux souterraines

**Art. 10.-** (1) Les prélèvements des eaux de surface ou souterraines à des fins industrielles et commerciales sont soumis à autorisation préalable et au paiement d'une redevance dont le taux, l'assiette et le mode de recouvrement sont fixés par la loi de finances.

(2) Toutefois, les sociétés concessionnaires d'un service public d'exploitation et de distribution d'eau potable en sont exemptées.

(3) Sans préjudice des dispositions des alinéas (1) et (2) ci-dessus, tout prélèvement des eaux de surface ou des eaux souterraines à des fins industrielles et commerciales doit être précédé d'une étude d'impact permettant d'évaluer les incidences directes ou indirectes du prélèvement envisagé sur l'équilibre écologique de la zone concernée ou de toute autre région, le cadre et la qualité de vie des populations, ainsi que sur l'environnement en général.

(4) Un décret d'application du présent article en précise les modalités.

**Section 7:** (1) In order to protect the quality of drinking water, a protected area is hereby instituted around water-catchments, water treatment and storage points.

(2) Lands within the protected area shall be declared to be of public interest.

**Section 8:** (1) The State shall collect a drainage tax from natural persons or corporate bodies owning facilities that have been connected to public or private sewerage systems for collecting and treating waste water.

(2) The rate and conditions of collection of the tax provided for above shall be fixed by the finance law.

**Section 9:** The Minister in charge of water resources may, upon the proposal of the competent authority of the area, ban the harnessing of surface water for either of the following duly established reasons:

- a) risk of the stream drying up;
- b) obvious pollution of the stream;
- c) public health hazard;
- d) public interest.

(2) The provisions of Subsection (1) above shall also apply to the collection or harnessing of ground water.

## Part II

### *The harnessing of water resources*

#### Chapter I

##### The harnessing of surface and ground water

**Section 10:** (1) The use of surface or ground water for an industrial or a commercial purpose shall be subject to an authorization and the payment of a royalty the rate, basis of assessment and conditions of collection of which shall be determined by the finance law.

(2) However, approved companies to which the State has granted concessions for the harnessing and distribution of drinking water shall be exempt.

(3) Without prejudice to Subsections (1) and (2) above, an impact survey shall be conducted before surface or ground water can be used for industrial or commercial purposes to assess the direct or indirect repercussion of the envisaged use on the ecological balance of the area concerned or any other region, the condition and quality of life of the people as well as on the environment in general.

(4) A decree to implement this section shall specify the conditions thereof.

**Art. 11.-** (1) Toute personne qui offre de l'eau en vue de l'alimentation humaine ou animale, à titre gratuit ou onéreux, et sous quelque forme que ce soit, est tenue de s'assurer de la conformité de la qualité de cette eau aux normes en vigueur.

(2) Les dispositions de l'alinéa (1) ci-dessus s'appliquent également à toute personne qui fait usage, en l'absence d'une distribution publique d'eau potable, de puits particuliers, de citernes destinées à stocker de l'eau ou de sources captées.

(3) Les produits de traitement de l'eau de boisson doivent être conformes aux normes en vigueur.

(4) Les filières de traitement de l'eau de boisson sont approuvées par l'administration chargée de l'eau.

**Art. 12.-** Le contrôle de la qualité des eaux de consommation est assuré, à tout moment, par les personnels des administrations chargées respectivement de l'eau et de la santé publique, assermentés et commissionnés à cet effet.

## Chapitre II

De l'exploitation des eaux de source et des eaux minérales

**Art. 13.-** L'exploitation des eaux de source et des eaux minérales est régie par une loi particulière.

## Titre III

De la responsabilité et des sanctions

### Chapitre I

De la responsabilité

**Art. 14.-** Sans préjudice des peines applicables sur le plan de la responsabilité pénale et nonobstant les vérifications effectuées par les administrations chargées du contrôle, est responsable civilement, sans qu'il soit besoin de prouver une faute, toute personne qui a causé un dommage corporel ou matériel résultant de la mauvaise qualité des eaux d'alimentation qu'elle distribue.

### Chapitre II

Des sanctions pénales

**Art. 15.-** (1) Est punie d'un emprisonnement de deux (2) ans à cinq (5) ans et d'une amende de cinq millions (5.000.000) à dix millions (10.000.000) de FCFA ou de l'une de ces deux peines seulement, toute personne qui:

- réalise un prélèvement des eaux de surface ou des eaux souterraines en violation des dispositions de la présente loi et/ou de ses textes d'application;
- réalise un prélèvement des eaux de surface ou des eaux souterraines non conforme aux critères, normes et mesures énoncés par l'étude d'impact;

**Section 11:** (1) Any person offering water in any form whatsoever for human or public consumption, either free of charge or for a fee, must ensure that the quality of the water complies with the standards in force.

(2) The provisions of Subsection (1) above shall also apply to any person who, in the absence of a public water supply system, offers water from wells, water tanks and harnessed spring water.

(3) The products used for the treatment of drinking water shall comply with the standards in force.

(4) The networks for the treatment of drinking water shall be approved by the service in charge of water resources.

**Section 12:** The control of the quality of drinking water shall be constantly ensured by the duly sworn and commissioned personnel of the services in charge of water resources and of public health respectively.

## Chapter II

Harnessing of spring and mineral water

**Section 13:** The harnessing of spring and mineral water shall be governed by a special law.

## Part III

*Responsibility and sanctions*

### Chapter I

Responsibility

**Section 14:** (1) Any person who causes bodily or material damage as a result of the poor quality of the water he distributes for consumption shall be liable for damage, regardless of whether or not an offence is proven, without prejudice to the penalties applicable in respect of criminal responsibility and notwithstanding the inspection carried out by the services in charge of control.

### Chapter II

Sanctions

**Section 15:** (1) A prison term of from 2 (two) to 5 (five) years and a fine of from 5,000,000 (five million) to 10,000,000 (ten million) CFA francs or either of these two penalties only shall be imposed on any person who:

- collects surface water or ground water in violation of the provisions of this law and/or its implementation instruments;
- collects surface or ground water in a way that is inconsistent with the criteria, standards and measures provided in the impact survey;

- empêche l'accomplissement des contrôles, surveillance et analyses prévus par la présente loi et/ou par ses textes d'application;
- fait fonctionner une installation de captage, de traitement et de stockage des eaux en violation des dispositions de la présente loi et/ou de ses textes d'application;
- offre de l'eau de boisson au public sans se conformer aux normes de qualité en vigueur;
- viole un périmètre de protection autour des points de captage, de traitement et de stockage des eaux.

(2) En cas de récidive, le coupable encourt le double du maximum des peines prévues à l'alinéa (1) ci-dessus.

**Art. 16.** (1) Est punie d'un emprisonnement de cinq (5) ans à quinze (15) ans et d'une amende de dix millions (10.000.000) à vingt millions (20.000.000) de FCFA, toute personne qui pollue et altère la qualité des eaux.

(2) En cas de récidive, le coupable encourt le double du maximum des peines prévues à l'alinéa (1) ci-dessus.

**Art. 17.** - Les sanctions prévues par la présente loi sont complétées par celles contenues dans le Code pénal ainsi que dans la législation relative à la protection de l'environnement.

**Art. 18.** - Les dispositions des articles 54 et 90 du Code pénal relatives au sursis et aux circonstances atténuantes ne sont pas applicables aux sanctions prévues par la présente loi.

### Chapitre III

#### De la constatation des infractions

**Art. 19.** - (1) Sans préjudice des prérogatives reconnues au ministère public, aux officiers de police judiciaire à compétence générale, les agents assermentés de l'administration chargée de l'eau ou des autres administrations concernées, notamment de la santé et de l'environnement, sont chargés de la recherche, de la constatation et des poursuites en répression des infractions aux dispositions de la présente loi et de ses textes d'application.

(2) Les agents mentionnés à l'alinéa (1) ci-dessus prêtent serment devant le tribunal compétent, à la requête de l'administration intéressée, suivant des modalités fixées par un décret d'application de la présente loi.

(3) Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents assermentés sont tenus de se munir de leur carte professionnelle.

**Art. 20.** - (1) Toute infraction constatée fait l'objet d'un procès-verbal régulier.

(2) La recherche et la constatation des infractions sont effectuées par deux (2) agents qui co-

- prevents the controls, supervision and analyses provided for by this law and/or its implementation instruments;

- runs a facility for the catchment, treatment and storage of water, in violation of the provisions of this law and/or its implementation instruments;

- offers drinking water to the public without complying with the quality standards in force;

- violates a protected area around water catchment, treatment and storage points.

(2) In the event of a repeated offence, the maximum penalty provided for in Subsection (1) above shall be doubled.

**Section 16:** (1) Whoever pollutes and alters the quality of water shall be punished with imprisonment of from 5 (five) to 15 (fifteen) years and with a fine of from 10,000,000 (ten million) to 20,000,000 (twenty million) CFA francs.

(2) In case of repeated offence, the maximum penalty provided for in Subsection (1) above shall be doubled.

**Section 17:** The penalties provided for in this law shall be supplemented by those contained in the Penal Code and in the law on environmental protection.

**Section 18:** The provisions of Sections 54 and 90 of the Penal Code relating to suspended sentence and mitigated circumstances shall not be applicable to the penalties prescribed in this law.

### Chapter III

#### Establishing offences

**Section 19:** (1) Notwithstanding the acknowledged prerogatives, of the Legal Department and judicial police officers with general powers, the sworn officers of the service in charge of water resources and other services concerned, particularly those in charge of health and the environment, shall be responsible for investigating, establishing and prosecuting violations of this law and its implementation instruments.

(2) The officers mentioned in Subsection (1) above shall take the oath before the competent court, at the request of the service concerned, following the procedure laid down by the decree implementing this law.

(3) In discharging their duties, the sworn officers shall be bound to carry along their professional card.

**Section 20:** (1) Any offence established shall be the subject of a regular report.

(2) Investigating and establishing offences shall be done by two officers who shall jointly sign the

signent le procès-verbal. Ce procès-verbal fait foi jusqu'à l'inscription en faux.

**Art. 21.-** (1) Tout procès-verbal de constatation d'infraction doit être transmis immédiatement à l'administration chargée de l'eau qui fait notifier au contrevenant. Celui-ci dispose d'un délai de vingt (20) jours à compter de cette notification pour contester le procès-verbal. Passé ce délai, toute contestation devient irrecevable.

(2) En cas de contestation dans les délais prévus à l'alinéa (1) du présent article, la réclamation est examinée par l'administration chargée de l'eau.

Si la contestation est fondée, le procès-verbal est classé sans suite.

Dans le cas contraire, et à défaut de transaction ou d'arbitrage définitifs, l'administration chargée de l'eau procède à des poursuites judiciaires conformément à la législation en vigueur.

#### Chapitre IV

##### De la transaction et de l'arbitrage

**Art. 22.-** (1) L'administration chargée de l'eau a pleins pouvoirs pour transiger. Elle doit, pour ce faire, être dûment saisie par l'auteur de l'infraction.

(2) Le montant de la transaction est fixé en concertation avec l'administration chargée des finances. Ce montant ne peut être inférieur au minimum de l'amende pénale correspondante.

(3) La procédure de transaction doit être antérieure à toute procédure judiciaire éventuelle, sous peine de nullité.

(4) Le produit de la transaction est intégralement versé au Fonds prévu par la présente loi.

**Art. 23.-** Les parties à un différend relatif à la gestion de l'eau peuvent le régler d'un commun accord par voie d'arbitrage.

**Art. 24.-** (1) Les autorités traditionnelles ont compétence pour régler des litiges liés à l'utilisation des ressources en eau sur la base des us et coutumes locaux, sans préjudice du droit des parties au litige d'en saisir les tribunaux compétents.

(2) Il est dressé procès-verbal du règlement du litige. Une copie de ce procès-verbal, dûment signé par l'autorité traditionnelle et les parties au litige ou leurs représentants, est déposée auprès de l'autorité administrative du ressort territorial de la communauté villageoise où a lieu le litige.

report. This report shall be deemed authentic until proved wrong.

**Section 21:** (1) All reports establishing an offence must be immediately forwarded to the service in charge of water resources which shall notify the offender. The latter shall have a time-limit of twenty days with effect from such notification to challenge the report, after which no petition shall be entertained.

(2) In case the petition is made within the time-frame prescribed in Subsection (1) above, it shall be examined by the service in charge of water resources.

If the petition is founded the report shall be filed and put away.

Otherwise, and in the absence of a final negotiation or settlement, the service in charge of water resources shall initiate legal action in accordance with the laws in force.

#### Chapter IV

##### Settlement and arbitration

**Section 22:** (1) The service in charge of water resources shall have full powers to settle the matter. To that end, the matter must be duly brought before it by the offender.

(2) The amount of the negotiation shall be determined in conjunction with the service in charge of finance. This amount may not be less than the minimum corresponding penalty.

(3) The negotiation procedure must precede any legal proceedings, otherwise it shall be null and void.

(4) The proceeds from the negotiation shall be paid in full into the fund provided for by this law.

**Section 23:** The parties to a dispute relating to the management of water resources may, by mutual consent, settle it through arbitration.

**Section 24:** (1) Traditional authorities shall be empowered to settle disputes relating to the use of water resources on the basis of local customs and practices, without prejudice to the rights of the parties concerned to refer the matter to the competent courts.

(2) A report shall be drawn up on the settlement of the dispute. A copy of this report, duly signed by the traditional authority and the parties to the dispute or their representatives, shall be lodged with the administrative authority with jurisdiction over the village community in which the dispute arose.



**Titre IV**

## Des dispositions diverses et finales

**Art. 25.-** (1) En vue de garantir le financement des projets de développement durable en matière d'eau et d'assainissement, la loi de finances fixe annuellement les ressources particulières devant alimenter un compte d'affectation spéciale créé à cet effet par décret présidentiel, conformément aux dispositions des articles 39 et 41 de l'ordonnance n° 62-OF-4 du 7 février 1962 relative au régime financier de l'Etat.

Ce décret détermine notamment les modalités de gestion du compte susvisé.

(2) Le compte d'affectation spéciale prévu à l'alinéa (1) ci-dessus peut également recevoir, le cas échéant:

- des contributions des donateurs internationaux;
- toutes autres contributions volontaires;
- des dons et legs.

(3) Les ressources particulières prévues aux alinéas (1) et (2) ci-dessus ne peuvent être affectées à d'autres fins.

**Art. 26.-** (1) Sans préjudice des dispositions de la législation relative à la gestion de l'environnement, il est institué, par la présente loi, un Comité national de l'Eau.

(2) Les attributions, l'organisation et le fonctionnement du Comité national de l'Eau sont fixés par un décret d'application de la présente loi.

**Art. 27.-** Les spécifications relatives à la construction, à l'exploitation et à l'entretien des réseaux et installations publiques ou privés d'alimentation en eau et d'assainissement sont fixées par un décret d'application de la présente loi.

**Art. 28.-** L'utilisation de l'eau comme moyen de transport est régie par le code de la marine marchande.

**Art. 29.-** Des décrets d'application de la présente loi en précisent, en tant que de besoin, les modalités.

**Art. 30.-** Sont abrogées toutes les dispositions antérieures de la loi n° 84-13 du 5 décembre 1984 portant régime de l'eau.

**Art. 31.-** La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 avril 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Part IV**

## Miscellaneous and final provisions

**Section 25:** (1) To ensure the financing of sustainable water resources and drainage development projects, the finance law shall each year allocate special resources for a special account created by presidential decree, in compliance with the provisions of Articles 39 to 41 of Ordinance No. 62-OF-4 of 7 February 1962 on the organization of State finances.

This decree shall determine in particular the organization and functioning of the above-mentioned account.

(2) The special account referred to in Subsection (1) above may also receive whenever possible:

- contributions from international donors;
- other volunteer donations;
- gifts and legacies.

(3) The special revenue provided for in Subsections (1) and (2) above may not be used for other purposes.

**Section 26:** (1) Without prejudice to legal provisions governing environmental management, a National Water Board is hereby created.

(2) The duties, organization and functioning of the National Water Board shall be laid down by a decree to implement this law.

**Section 27:** The technical details relating to the construction, exploitation and maintenance of the public or private subscription network and facilities in respect of water and sanitation shall be laid down by a decree to implement this law.

**Section 28:** The use of water as a means of transport shall be regulated by the code of merchant shipping.

**Section 29:** Decrees to implement this law shall, as and where necessary, lay down the terms and conditions.

**Section 30:** All the previous provisions of Law No. 84-13 of 5 December 1984 to lay down regulations governing water resources are hereby repealed.

**Section 31:** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 April 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Loi n° 98-6 du 14 avril 1998  
relative à l'activité touristique**

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté,  
Le Président de la République promulgue la loi dont la  
teneur suit:*

**Chapitre I**  
Des dispositions générales

**Article premier.** La présente loi fixe, dans le cadre de la législation sur l'activité commerciale, les règles particulières applicables à l'activité touristique, en vue:

- du développement économique;
- de la promotion de la culture nationale;
- de l'intégration nationale et le brassage des peuples;
- de la protection et de la sauvegarde des valeurs touristiques, culturelles nationales, ainsi que de l'environnement;
- de la mise en valeur du patrimoine touristique national.

**Art. 2.-** Est, au sens de la présente loi, considérée comme activité touristique, toute activité commerciale qui concourt à la fourniture des prestations d'hébergement, de restauration et/ou à la satisfaction des besoins des personnes qui voyagent pour leur agrément, ou pour des motifs professionnels, ou qui a pour finalité un motif à caractère touristique, notamment:

- l'organisation des voyages et des séjours;
- la construction, l'extension, la transformation ou l'exploitation d'un établissement de tourisme;
- l'aménagement, l'exploitation ou la protection d'un site touristique.

**Art. 3.-** Pour l'application de la présente loi et des textes qui en découlent, les définitions ci-après sont admises:

1) Structure d'organisation de voyages et de séjours: une agence de tourisme ou, selon le cas, un tour-opérateur;

2) Agence de tourisme: une entreprise créée par une personne physique ou morale, en vue d'organiser et de vendre, de façon habituelle, au public directement, à forfait ou à la commission, des voyages et des séjours individuels ou collectifs, ainsi que toute activité s'y rattachant ;

3) Tour-operator: une entreprise créée par une personne physique ou morale, en vue de concevoir et de fabriquer, de façon habituelle, des produits touristiques et de les vendre au public, directement ou indirectement, à forfait ou à la commission;

4) Etablissement de tourisme: un établissement créé par une personne physique ou morale en vue de fournir au public des prestations d'hébergement, de restauration, de loisirs ou de détente;

**Law No. 98-6 of 14 April 1998  
on tourist activities**

*The National Assembly deliberated and adopted.  
The President of the Republic hereby enacts the law set  
out below:*

**Chapter I**  
General provisions

**Section 1:** As part of the legislation governing commercial activities, this law lays down the special rules applicable to tourist activities with a view to:

- developing the economy;
- promoting the national culture;
- fostering national integration and the intermixing of peoples;
- protecting and safeguarding national tourist and cultural values as well as the environment; and
- developing national tourist resources.

**Section 2:** Under this law, tourist activity shall mean any commercial activity providing accommodation, catering or leisure for persons travelling for pleasure, professional and any other tourism-related reasons, in particular:

- the organization of tours and holidays;
- the construction, extension, transformation or operation of a tourist establishment; and
- the development, operation or protection of a tourist site.

**Section 3:** For the purposes of implementing this law and the instruments related thereto, the following definitions shall be adopted:

(1) Facility for organizing tours and holidays: A tourist agency or a tour operator, as the case may be.

(2) Tourist agency: Any enterprise set up by a natural person or corporate body to organize and sell directly and habitually to the public and for a fixed amount or on a commission basis, individual or group tours and holidays, as well as any allied activity.

(3) Tour operator: Any enterprise set up by a natural person or corporate body to design and manufacture tourist products in an habitual manner, and to sell them to the public directly or indirectly and for a fixed amount or on a commission basis.

(4) Tourist establishment: Any establishment set up by a natural person or corporate body to provide accommodation, catering, leisure and/or entertainment for the public.

5) Site touristique: tout paysage naturel ou tout élément artificiel du patrimoine national, présentant une valeur universelle exceptionnelle du point de vue culturel, esthétique, historique, scientifique, légendaire, artistique, et qui est exploité et préservé pour l'intérêt du tourisme;

6) Syndicat d'initiative ou office de tourisme: une personne morale créée conformément à la législation sur les groupements d'intérêt économique, par des personnes physiques ou morales ou des collectivités territoriales décentralisées en vue du développement et de la promotion du tourisme dans une localité donnée;

7) guide de tourisme: une personne ayant des références et des compétences professionnelles, chargée d'accompagner à plein temps ou à temps partiel, des touristes dans les visites de monuments, de musées et de sites touristiques, ou tout autre lieu d'intérêt touristique, et de leur fournir des commentaires et explications de tous ordres.

**Art. 4.** - (1) Le développement de l'activité touristique sur l'étendue du territoire national constitue une préoccupation majeure de l'Etat.

A ce titre:

-il prend toutes mesures tendant à encourager et à garantir la promotion du tourisme;

-il élabore des stratégies, plans ou programmes en vue d'assurer le développement rapide et durable du tourisme et de créer des effets d'entraînement positifs sur l'économie nationale.

(2) Les administrations publiques de l'Etat, les organismes publics et para-publics, les collectivités territoriales décentralisées doivent, dans le cadre de leurs missions respectives, promouvoir les activités touristiques dans leurs politiques sectorielles.

A cet égard, ils organisent des campagnes de sensibilisation en vue de la promotion d'une véritable culture touristique.

(3) L'Etat garantit la sécurité des touristes sur l'ensemble du territoire national.

**Art. 5.** - Le gouvernement veille au respect de la charte du tourisme et du code du touriste de l'Organisation mondiale du Tourisme invitant les Etats et les personnes à empêcher toute possibilité d'utilisation du tourisme aux fins d'exploitation de la prostitution d'autrui.

A ce égard, il est tenu de prendre des mesures appropriées à l'effet de combattre le tourisme sexuel mettant en cause des enfants.

**Art. 6.** - (1) La politique touristique de l'Etat doit être compatible avec la législation relative à la gestion et à la protection de l'environnement. Dans cette optique, un accent particulier doit être mis sur le classement et la protection des sites touristiques.

(5) Tourist site: Any natural landscape or artificial national resource of a special universal quality used and conserved for purposes of tourism, by virtue of its cultural, aesthetic, historic, scientific, legendary and artistic character.

(6) Tourist office or board: Any body set up in accordance with the law on economic interest groups by natural persons or corporate bodies or local authorities with a view to developing and promoting tourism in a given locality.

(7) Tourist guide: Any identified person with references and professional skills who, on a part-or full-time basis, is responsible for accompanying tourists visiting monuments, museums and tourist sites, or any other tourist attractions, while providing them with any useful information and explanations.

**Section 4:** (1) The development of tourist activities throughout the national territory shall be a priority of the State.

To that end, the State shall:

- take all necessary measures to encourage and ensure the promotion of tourism;

- formulate strategies, plans or programmes for the rapid and sustainable development of tourism and its multiplier effects on the national economy.

(2) Government services, public and semi-public bodies, regional and local authorities shall, within the framework of their respective duties, promote tourist activities in their sectoral policies.

To that end, they shall organize sensitization drives in order to promote a true tourist culture.

(3) The State shall guarantee the safety of tourists throughout the national territory.

**Section 5:** The State shall ensure respect for the tourism charter and the tourist code of the World Tourism Organization urging States and persons to check any attempts to use tourism for exploitative and prostitution purposes.

To that end, the State shall take appropriate measures to combat sex tourism involving children.

**Section 6:** (1) The State's tourism policy must be compatible with legislation on environmental management and protection. To that end, special emphasis shall be placed on the classification and protection of tourist sites.

5) Site touristique: tout paysage naturel ou tout élément artificiel du patrimoine national, présentant une valeur universelle exceptionnelle du point de vue culturel, esthétique, historique, scientifique, légendaire, artistique, et qui est exploité et préservé pour l'intérêt du tourisme;

6) Syndicat d'initiative ou office de tourisme: une personne morale créée conformément à la législation sur les groupements d'intérêt économique, par des personnes physiques ou morales ou des collectivités territoriales décentralisées en vue du développement et de la promotion du tourisme dans une localité donnée;

7) guide de tourisme: une personne ayant des références et des compétences professionnelles, chargée d'accompagner à plein temps ou à temps partiel, des touristes dans les visites de monuments, de musées et de sites touristiques, ou tout autre lieu d'intérêt touristique, et de leur fournir des commentaires et explications de tous ordres.

**Art. 4.** - (1) Le développement de l'activité touristique sur l'étendue du territoire national constitue une préoccupation majeure de l'Etat.

A ce titre:

-il prend toutes mesures tendant à encourager et à garantir la promotion du tourisme;  
-il élabore des stratégies, plans ou programmes en vue d'assurer le développement rapide et durable du tourisme et de créer des effets d'entraînement positifs sur l'économie nationale.

(2) Les administrations publiques de l'Etat, les organismes publics et para-publics, les collectivités territoriales décentralisées doivent, dans le cadre de leurs missions respectives, promouvoir les activités touristiques dans leurs politiques sectorielles.

A cet égard, ils organisent des campagnes de sensibilisation en vue de la promotion d'une véritable culture touristique.

(3) L'Etat garantit la sécurité des touristes sur l'ensemble du territoire national.

**Art. 5.** - Le gouvernement veille au respect de la charte du tourisme et du code du touriste de l'Organisation mondiale du Tourisme invitant les Etats et les personnes à empêcher toute possibilité d'utilisation du tourisme aux fins d'exploitation de la prostitution d'autrui.

A ce égard, il est tenu de prendre des mesures appropriées à l'effet de combattre le tourisme sexuel mettant en cause des enfants.

**Art. 6.** - (1) La politique touristique de l'Etat doit être compatible avec la législation relative à la gestion et à la protection de l'environnement. Dans cette optique, un accent particulier doit être mis sur le classement et la protection des sites touristiques.

(5) Tourist site: Any natural landscape or artificial national resource of a special universal quality used and conserved for purposes of tourism, by virtue of its cultural, aesthetic, historic, scientific, legendary and artistic character.

(6) Tourist office or board: Any body set up in accordance with the law on economic interest groups by natural persons or corporate bodies or local authorities with a view to developing and promoting tourism in a given locality.

(7) Tourist guide: Any identified person with references and professional skills who, on a part-or full-time basis, is responsible for accompanying tourists visiting monuments, museums and tourist sites, or any other tourist attractions, while providing them with any useful information and explanations.

**Section 4:** (1) The development of tourist activities throughout the national territory shall be a priority of the State.

To that end, the State shall:

- take all necessary measures to encourage and ensure the promotion of tourism;  
- formulate strategies, plans or programmes for the rapid and sustainable development of tourism and its multiplier effects on the national economy.

(2) Government services, public and semi-public bodies, regional and local authorities shall, within the framework of their respective duties, promote tourist activities in their sectoral policies.

To that end, they shall organize sensitization drives in order to promote a true tourist culture.

(3) The State shall guarantee the safety of tourists throughout the national territory.

**Section 5:** The State shall ensure respect for the tourism charter and the tourist code of the World Tourism Organization urging States and persons to check any attempts to use tourism for exploitative and prostitution purposes.

To that end, the State shall take appropriate measures to combat sex tourism involving children.

**Section 6:** (1) The State's tourism policy must be compatible with legislation on environmental management and protection. To that end, special emphasis shall be placed on the classification and protection of tourist sites.

**Art. 13.-** Tout syndicat d'initiative ou office de tourisme est tenu, préalablement au démarrage de ses activités, d'en faire la déclaration auprès de l'administration chargée du tourisme, suivant des modalités fixées par voie réglementaire.

**Art. 14.-** (1) L'autorisation, l'agrément et la licence prévus par la présente loi sont individuels.

(2) Ils ne peuvent être ni loués, ni cédés, ni transférés.

**Art. 15.-** (1) Les établissements de tourisme, les structures d'organisation de voyages et de séjours, les sites touristiques, peuvent être classés ou non classés suivant les normes nationales et/ou internationales.

(2) Les modalités de classement ou de déclassement sont fixées par voie réglementaire.

**Art. 16.-**(1) Un panneau apposé sur la façade principale ou en un endroit visible indique la nature et la classification de la structure d'organisation de voyages et de séjours de l'établissement de tourisme ou du site touristique concerné.

(2) Le panneau est fourni par l'administration chargée du tourisme. Il donne lieu au paiement d'une redevance annuelle dont le taux est fixé par la loi des finances.

Il reste propriété de l'Etat.

**Art. 17.-** Toute personne exploitant une structure d'organisation de voyages et de séjours, un établissement de tourisme, un site touristique classé, est tenue de produire des documents statistiques établis suivant le modèle arrêté par l'administration chargée du tourisme et une périodicité fixée par ladite administration.

**Art. 18.-** (1) Nul ne peut exercer les fonctions de directeur ou de gérant d'une structure d'organisation de voyages et de séjours, d'un établissement de tourisme ou d'un site touristique, classé, s'il ne justifie de qualifications professionnelles fixées par voie réglementaire.

(2) Les établissements visés à l'alinéa (1) ci-dessus sont tenus d'informer l'administration chargée du tourisme des qualifications de leur directeur ou de leur gérant.

(3) Le défaut d'information de l'administration chargée du tourisme entraîne les sanctions prévues à l'article 20 ci-dessous.

**Art. 19.-** (1) Toute personne exerçant une activité touristique régie par la présente loi est soumise au contrôle effectué par des agents assermentés de l'administration chargée du tourisme et est tenue, à cet effet, de mettre à la disposition de ces agents, toute information nécessaire à l'accomplissement de leur mission de contrôle.

**Section 13:** Any tourist office or board must, prior to starting its activities, declare such activities to the administration in charge of tourism under conditions laid down by regulations.

**Section 14:** (1) The authorization, approval and licence provided for by this law shall be personal.

(2) They shall not be hired out or transferred.

**Section 15:** (1) Tourist establishments, facilities for organizing tours and holidays, tourist sites may be classified or not according to national and/or international standards.

(2) The conditions for classifying or downgrading them shall be laid down by regulations.

**Section 16:** (1) A sign board placed at the main entrance or at a visible spot shall indicate the type and classification of the facility for organizing tours and/or holidays, the tourist establishment or tourist site concerned.

(2) The sign board shall be supplied by the Administration in charge of tourism. It shall entail payment of an annual fee the amount of which shall be fixed by the Finance Law.

It shall remain State property.

**Section 17:** Any person operating a classified facility for organizing tours and holidays, tourist establishment or tourist site shall be bound to produce statistics drawn up according to the model approved by the Administration in charge of tourism, as well as the periodicity fixed by the said Administration.

**Section 18:** (1) No one may perform the duties of director or manager of a classified facility for organizing tours and holidays, a tourist establishment or tourist site if he/she does not have the professional qualifications laid down by regulations.

(2) The establishments referred to in (1) above shall be bound to inform the Administration in charge of tourism on the qualification of the director or manager.

(3) Failure to inform the Administration in charge of tourism shall entail the penalties provided for in Section 20 below.

**Section 19:** (1) Any person carrying out a tourist activity governed by this law shall be subject to control by sworn officers of the Administration in charge of tourism and shall be bound, to that end, to provide all such officers with any information necessary for carrying out such controls.

(2) Les agents visés à l'alinéa (1) ci-dessus sont tenus au respect du secret professionnel et des règles en matière de concurrence.

**Art. 20.**-(1) L'autorisation, l'agrément ou la licence prévu par la présente loi peut être retiré ou son exploitation suspendue pour l'un des motifs suivants:

- cessation d'activité du bénéficiaire pour une durée supérieure à douze (12) mois et après une mise en demeure restée sans suite;
- condamnation du bénéficiaire pour toute infraction aux dispositions de la présente loi et des textes réglementaires pris pour son application, ou pour toute infraction à la législation fiscale, douanière ou relative au change;
- condamnation du bénéficiaire à une peine afflictive ou infamante;
- faillite ou mise en liquidation judiciaire du bénéficiaire;
- défaut d'assurance ;
- non respect des normes de sécurité ou des règles d'exploitation;
- non paiement des droits ou de la redevance au titre de l'activité touristique;
- utilisation d'un directeur ou d'un gérant en violation des dispositions de la présente loi;
- refus opposé aux agents assermentés de l'administration chargée du tourisme d'exercer leur mission de contrôle;
- usage d'une autorisation, d'un agrément ou d'une licence falsifié.

(2) Les dispositions de l'alinéa (1) ci-dessus s'appliquent, mutatis mutandis, à toute personne autorisée à aménager ou à exploiter un site touristique.

**Art. 21.**-(1) La décision suspendant l'exploitation d'une autorisation, d'un agrément ou d'une licence, en fixe la durée, sans que celle-ci puisse excéder un (1) an.

Passé ce délai et faute d'avoir remédié à la cause de la suspension, le retrait est prononcé d'office.

(2) Toute décision de suspension ou de retrait doit être motivée et notifiée au bénéficiaire en cause. La décision de retrait est prise après avis obligatoire de la commission compétente prévue à l'article 9 de la présente loi.

(3) Elle emporte, de plein droit, cessation temporaire ou définitive des activités du mis en cause, sous peine de l'application des dispositions de l'article 191 du Code pénal.

(4) Les modalités de suspension ou de retrait sont précisées par voie réglementaire.

### Chapitre III

De la protection du touriste ou du client

**Art. 22.**-(1) Toute personne exploitant une structure

(2) The officers referred to in (1) above shall be bound by professional secrecy and the regulations relating to competition.

**Section 20:** (1) The authorization, approval or licence provided for by this law may be withdrawn or its use suspended for one of the following reasons:

- cessation of activity by the beneficiary for a period of more than 12 (twelve) months and after an unanswered notice;
- sentencing of the beneficiary for any violation of the provisions of this law and statutory instruments to implement it or for any violation of tax or customs laws or those relating to exchange;
- sentencing of the beneficiary to a penalty affecting his person or honour;
- bankruptcy or entry into liquidation of the beneficiary;
- lack of insurance;
- non-compliance with safety norms or operating regulations;
- non-payment of tourist industry duties and taxes;
- employment of a director or manager in violation of the provisions of this law;
- obstruction of sworn officers of the Administration in charge of tourism from carrying out their control;
- use of a forged authorization, approval or licence.

(2) The provisions of (1) above shall apply mutatis mutandis to any person authorized to develop or exploit a tourist site.

**Section 21:** (1) The decision to suspend the use of an authorization, an approval or a licence shall fix the duration of such suspension which shall not exceed 1 (one) year.

Beyond this period and in case of failure to comply with the conditions leading to the suspension, withdrawal shall be automatic.

(2) All suspension or withdrawal decisions must be explained and notified to the beneficiary. The withdrawal decision shall be taken after a compulsory opinion of the competent commission provided for in Section 9 above.

(3) It shall as of right entail temporary or permanent cessation of activities by the person concerned, under pain of applying the provisions of Section 191 of the Penal Code.

(4) The conditions of suspension or withdrawal shall be laid down by regulations.

### Chapter III

Protection of tourists or clients

**Section 22:** (1) Any person operating a facility for

d'organisation de voyages et de séjours, un établissement de tourisme ou un site touristique est astreinte à la souscription d'une police d'assurance auprès d'une compagnie agréée et couvrant notamment:

- la responsabilité civile du fait des dommages corporels et matériels causés au clients ou aux tiers par suite de fautes, d'erreurs de fait ou de droit, d'omission ou de négligences commises à l'occasion des opérations définies à l'article 2 de la présente loi, tant de son propre fait que de celui de ses préposés, salariés et non salariés;

- les frais supplémentaires supportés par les clients et directement imputables à la non fourniture ou à la fourniture insuffisante des prestations ou services, par suite de l'insolvabilité ou de la défaillance de son intermédiaire ou correspondant camerounais ou étranger, hôtelier ou transporteur.

(2) Cette assurance s'applique à toutes les réclamations justifiées et portées à la connaissance de la compagnie d'assurance dans la période de validité du contrat d'assurance se rapportant à des prestations organisées ou vendues par la personne concernée.

Elle est renouvelée chaque année.

**Art. 23** - Des décrets d'application de la présente loi, pris après concertation avec la profession et en tenant compte des normes ou recommandations internationales en la matière, fixe les mesures destinées :

1) à accorder aux touristes une garantie minimum contre les principaux risques qu'ils encourent, notamment en matière de santé, du fait des vols, des agressions et du défaut de rapatriement ;

2) à favoriser la conclusion d'accords, notamment entre les compagnies d'assurances, les entreprises de tourisme, dans le but de permettre aux touristes de souscrire une assurance suffisante à un prix réduit.

**Art. 24.** - (1) Les exploitants de structures d'organisation de voyages et de séjours, d'établissements de tourisme ou de sites touristiques, classés, doivent assurer à leurs clients la publicité des prix de leurs prestations.

(2) Les prix affichés doivent être exprimés toutes taxes comprises.

**Art. 25.** - Toute personne exploitant une structure d'organisation de voyages et de séjours, un établissement de tourisme ou un site touristique est tenue:

1) de maintenir, de façon permanente et en parfait état de fonctionnement et de propreté, l'ensemble du matériel et des équipements qui concourent au confort de la clientèle;

organizing tours and holidays, tourism establishments or tourist site shall be bound to take out an insurance policy with an approved insurance company to cover the following risks:

- civil liability resulting from bodily injury or damaged property of clients or third parties due to mistakes, de facto or de jure errors of omission or of negligence which occur in the course of the activities defined in Section 2 above, either by the operators themselves or by their agents, whether or not they are salaried;

- additional expenses incurred by clients and directly attributable to the non-provision or inadequate provision of services resulting from insolvency or shortcomings of intermediaries or agents in Cameroon or abroad, hoteliers or transporters.

(2) Such insurance shall cover all justified claims submitted to the insurance company within the period of validity of the insurance contract and bearing on the services provided by the person concerned.

The insurance policy shall be renewed each year.

**Section 23:** Decrees to implement this law, prepared in consultation with members of the profession and taking into consideration international norms or recommendations, shall define measures to:

(1) grant tourists minimum protection against the main risks they face, especially with regard to health, theft, aggressions and failure to repatriation constraints;

(2) promote the conclusion of agreements, especially between insurance companies, tourist enterprises, in order to enable tourists to take out adequate insurance cover at low prices.

**Section 24:** (1) Operators of classified facilities for organizing tours and holidays, tourism establishments or tourist sites must publish price lists for the benefit of their clients.

(2) Posted prices must be inclusive of taxes.

**Section 25:** Any person operating a facility for organizing tours and holidays, a tourism establishment or tourist site shall be bound to:

(1) always maintain all materials and equipment used to provide comfort to clients in a clean state and in working order;

2) de respecter les normes de sécurité en matière d'exploitation, telles que fixées par les administrations compétentes.

#### Chapitre IV

##### De la promotion du tourisme

**Art. 26.-** Des mesures d'encouragement spécifiques peuvent être prises, notamment dans les domaines fiscal, douanier, foncier ou domanial, dans le cadre de la loi de finances ou des lois particulières, afin de promouvoir les investissements touristiques et de rendre le produit touristique national plus compétitif.

**Art. 27 - (1)** En vue d'assurer et de garantir le développement et le soutien de l'activité touristique, la loi de finances fixe, annuellement, les ressources particulières devant alimenter un compte d'affectation spéciale créé à cet effet par décret du Président de la République, conformément aux dispositions des articles 39 et 41 de l'ordonnance n° 62-OF-4 du 7 février 1962 relative au régime financier de l'Etat.

Ce décret précise, notamment, les modalités de gestion du compte susvisé.

(2) Le compte d'affectation spéciale prévu à l'alinéa (1) ci-dessus peut également recevoir, le cas échéant:

- des contributions des donateurs internationaux ;
- toutes autres contributions volontaires;
- des dons et legs.

(3) Les ressources prévues aux alinéas (1) et (2) ci-dessus sont exclusivement affectées aux activités de développement du tourisme.

**Art. 28.-** L'exploitation des vols charter est autorisée à partir de toutes destinations étrangères dans le cadre des voyages à forfait.

**Art. 29.- (1)** Il est créé par la présente loi, un Conseil national du tourisme, ci-après désigné le "Conseil", chargé:

- d'étudier et de proposer au gouvernement toutes mesures ou tous aménagements susceptibles de faciliter l'entrée et le séjour des touristes au Cameroun, ainsi que leur sortie et leur sécurité;
- d'émettre un avis sur toutes les questions dont il est saisi par le ministre chargé du tourisme;
- d'une manière générale, de faire au gouvernement toute proposition ou recommandation concourant au développement du tourisme, notamment en ce qui concerne la promotion des investissements, l'organisation, les aménagements et le partenariat touristique.

(2) L'organisation et le fonctionnement du Conseil sont fixés par voie réglementaire.

(2) abide by safety standards governing their operations as established by the competent government services.

#### Chapter IV

##### Promotion of tourism

**Section 26:** Special incentives may be granted, especially concerning real estate, State land, taxation, customs and finance, within the context of the Finance Law or of special laws to promote investment in tourism or to make national tourism products more competitive.

**Section 27:** (1) To develop and support the tourism industry, the Finance Law shall, each year, provide for the creation of a special support fund by decree of the President of the Republic, in accordance with the provisions of Articles 39 and 41 of Ordinance No. 62-OF-4 of 7 February 1962 to lay down State financial regulations.

In particular, the above decree shall define the conditions of management of the said fund.

(2) The following shall also be paid into the fund, if necessary:

- contributions from international donors;
- any other voluntary contributions;
- gifts and legacies.

(3) The funds mentioned in Subsections (1) and (2) above shall be used solely for the development of the tourism industry.

**Section 28:** The operation of charter flights from all foreign destinations within the framework of package tours is hereby authorized.

**Section 29:** (1) A National Tourist Board, hereinafter referred to as "the Board", is hereby created. It shall be responsible for:

- carrying out studies and submitting proposals to Government in respect of all measures or amendments likely to facilitate tourists' entry and stay in Cameroon as well as their safety and exit;
- giving its opinion on all matters referred to it by the Minister in charge of tourism; and
- in general, submitting to Government proposals or recommendations which help to promote tourism, especially in respect of the promotion of investment, organization, development and the establishment of partnerships.

(2) The organization and functioning of the Board shall be defined by regulations.



**Chapitre V**  
Des dispositions pénales

**Art. 30.-** Constituent des infractions à la présente loi et aux textes pris pour son application:

- l'exercice d'une activité touristique sans l'agrément ou la licence prévu par la présente loi;
- l'exercice d'une activité touristique avec une autorisation, un agrément ou une licence loué ou cédé;
- l'exercice d'une activité touristique malgré une décision dûment notifiée de suspension ou de retrait de l'autorisation, de l'agrément ou de la licence;
- l'aménagement ou l'exploitation d'un site touristique sans cahier de charges dûment approuvé;
- l'exploitation d'une structure d'organisation de voyages et de séjours, d'un établissement de tourisme ou d'un site touristique, classé, sous une catégorie ne correspondant pas au classement qui lui a été accordé;
- le non respect des règles de construction;
- le défaut d'affichage des prix;
- le défaut de production ou la production tardive des statistiques réglementaires;
- le défaut d'apposition ou l'apposition frauduleuse du panneau;
- la pollution, la destruction ou la dégradation des sites touristiques.

**Art. 31.-** Sans préjudice des prérogatives reconnues au ministère public et aux officiers de police judiciaire à compétence générale, la constatation des infractions à la présente loi et à ses textes d'application est faite par les agents assermentés de l'administration chargée du tourisme ou de toute administration de l'Etat commise à cet effet, conformément à la législation sur l'activité commerciale ou, selon le cas, à la législation sur les prix.

**Art. 32.-** (1) Est puni d'une amende dont le taux est fixé à 1 000 F par mètre carré de surface utile bâtie, celui qui construit, transforme ou procède à l'extension d'un établissement de tourisme, sans l'autorisation préalable prévue à l'article 9 (1) ci-dessus ou celui qui aménage un site touristique sans l'approbation du cahier de charges prévu à l'article 10 de la présente loi.

(2) Est puni d'une amende dont le taux est fixé à 2 000 F par mètre carré de surface utile bâtie, tout bénéficiaire d'une autorisation de construction, d'extension ou de transformation d'un établissement de tourisme ou d'un site touristique qui ne réalise pas ses travaux conformément aux plans soumis et approuvés par l'administration chargée du tourisme, sauf modification ultérieure dûment justifiée et régulièrement approuvée par cette même administration.

**Chapter V**  
Penal provisions

**Section 30:** The following shall constitute violations of this law and of instruments to implement it:

- carrying out tourist activities without due authorization, approval or licence as stipulated by this law;
- carrying out tourist activities with a hired or transferred authorization, approval or licence;
- carrying out tourist activities in defiance of duly served notice to suspend or withdraw such authorization, approval or licence;
- developing or operating a touristic site without approved specifications;
- operating classified facilities for the organization of tours and holidays, tourism establishments or tourist sites under a category which does not correspond to the grade to which they belong;
- non-compliance with construction rules and regulations;
- failure to post prices;
- failure to submit or the late submission of statistics as required by law;
- failure to post or fraudulent posting of signs;
- polluting, destroying or damaging touristic sites.

**Section 31:** Without prejudice to the prerogatives of the public prosecutor and judicial police officers with general powers, violations of this law and its instruments of application shall be established by sworn officials of the Administration in charge of tourism or any other Government services duly appointed for that purpose in conformity with the laws governing commercial activity or, as the case may be, in conformity with legislation governing prices.

**Section 32:** (1) Any person who constructs, transforms or extends a tourist establishment without prior authorization as stipulated under Section 9 (1) above, or any person who develops a tourist site without approval of the specifications as stipulated under Section 10 above, shall be liable to a fine of 1,000 F per square metre of useful surface developed.

(2) Any person granted authorization to construct, extend or transform a tourist establishment or tourist site and who does not carry out the said works according to the plans submitted and approved by the Administration in charge of tourism shall be liable to a fine of 2,000 F per square metre of useful surface developed, except where such subsequent modifications have been duly justified and regularly approved by the same Administration.

**Art. 33.-** (1) Est puni d'une amende de 50 000 F, tout guide de tourisme qui exerce son activité sans l'agrément prévu à l'article 9 (2) de la présente loi.

(2) Est puni d'une amende de 250 000 F, celui qui exploite un établissement de tourisme non classé, offrant des prestations de restauration, sans la licence prévue à l'article 9 (3) ci-dessus.

(3) Est puni d'une amende de 500 000 F, celui qui exploite une structure d'organisation de voyages et de séjours, sans la licence prévue à l'article 9 (3) ci-dessus.

(4) Est puni d'une amende de 1 000 000 F, celui qui occupe ou exploite un site touristique sans cahier de charges approuvé, tel que prévu à l'article 10, de la présente loi, sans préjudice de l'application des sanctions prévues par la législation relative à la répression des atteintes à la propriété foncière et domaniale.

(5) Est puni d'une amende de 1 000 000 F, celui qui exploite un établissement de tourisme classé, offrant des prestations de restauration, sans la licence prévue à l'article 9 (3) ci-dessus.

(6) Est puni d'une amende de 2 000 000 F, celui qui exploite un établissement de tourisme offrant des prestations d'hébergement, sans la licence prévue à l'article 9 (3) ci-dessus.

(7) Est puni d'une amende de 2 000 000 F, celui qui exploite un établissement de tourisme, offrant des prestations de loisirs ou de détente, sans la licence prévue à l'article 9 (3) ci-dessus.

(8) Dans tous les cas prévus ci-dessus, le juge peut, en outre, prononcer la fermeture de l'établissement en cause.

(9) Les amendes prévues aux alinéas (1), (2), (3), (4), (5), (6) et (7) ci-dessus sont doublées en cas de récidive.

**Art. 34.-**(1) Sans préjudice des peines prévues à l'article 187 du Code pénal, est puni conformément aux dispositions de la législation relative à la protection du patrimoine culturel et naturel national celui qui dégrade, détruit ou pollue un site touristique.

(2) Est puni d'une amende de 50 000 F, celui qui ne produit pas à l'administration chargée du tourisme les statistiques relatives à son activité.

(3) Les amendes prévues aux alinéas (1) et (2) ci-dessus sont doublées en cas de récidive.

**Art. 35.-** (1) Est puni d'une amende de 10 000 F, celui

**Section 33:** (1) Any tour guide who carries out his activity without an approval as stipulated under Section 9 (2) above shall be liable to a fine of 50,000 F.

(2) Any person who runs an unclassified tourist establishment offering catering services without the licence provided in Section 9 (3) above shall be liable to a fine of 250,000 francs.

(3) Any person who operates a facility for organizing tours and holidays without the licence provided in Section 9 (3) above shall be liable to a fine of 500,000 francs.

(4) Any person who occupies or exploits a tourist site without approved specifications as provided under Section 10 shall pay a fine of 1,000,000 francs, without prejudice to the penalties provided in the law on the repression of infringements on real estate and national property.

(5) Any person who runs a classified tourist establishment offering catering services without the licence provided in Section 9(3) above shall pay a fine of 1,000,000 francs.

(6) Any person who runs a tourist establishment offering accommodation without the licence provided in Section 9 (3) above shall pay a fine of 2,000,000 francs.

(7) Any person who runs a tourist establishment offering leisure facilities without the licence provided in Section 9 (3) above shall pay a fine of 2,000,000 francs.

(8) In all the cases provided for above, the judge may also order the closure of the establishment in question.

(9) The fines provided in Subsections (1), (2), (3), (4), (5), (6) and (7) above shall be doubled in the case of a repeat offence.

**Section 34:** (1) Without prejudice to the penalties provided in Article 187 of the Criminal Code, any person who degrades, destroys or pollutes a tourist site shall be punished in accordance with the provisions governing the protection of the nation's cultural and natural heritage.

(2) Any person who fails to submit statistics on his activity to the Administration in charge of tourism shall pay a fine of 50,000 francs.

(3) The fines provided in subsections (1) and (2) above shall be doubled in the case of a repeat offence.

**Section 35:** (1) Any person who does not display the

qui n'appose pas le panonceau visé à l'article 19 ci-dessus.

(2) Est puni d'une amende de 50 000 F, celui qui appose un panonceau d'origine frauduleuse.

(3) Les amendes prévues aux alinéas (1) et (2) ci-dessus sont doublées en cas de récidive.

**Art. 36.-** Les infractions en matière de prix sont sanctionnées suivant les dispositions de la législation y relative.

**Art. 37.-** Tout retard constaté dans le paiement des droits et de la redevance relatifs à l'activité touristique entraîne, sans préjudice des autres sanctions prévues par la présente loi, les pénalités suivantes:

- a) une majoration de 10 % pour un retard supérieur à trois (3) mois,
- b) une majoration de 20 % pour un retard supérieur à six (6) mois,
- c) une majoration de 50 % pour un retard supérieur à neuf (9) mois,
- d) une majoration de 100 % pour un retard supérieur à douze (12) mois.

**Art. 38.-** (1) Les infractions à la présente loi et à ses textes d'application peuvent donner lieu à transaction dans les conditions de droit commun, sans préjudice du droit de poursuite du ministère public.

(2) La transaction sollicitée par le contrevenant éteint l'action publique, sous réserve de son exécution effective dans les délais impartis.

(3) La transaction est enregistrée aux frais du contrevenant.

**Art. 39.-** En l'absence de transaction ou en cas de non exécution de celle-ci, et après mise en demeure préalablement notifiée au contrevenant, l'action publique est mise en mouvement dans un délai de soixante douze (72) heures sur la demande de l'administration chargée du tourisme, partie au procès.

A cet effet, elle a compétence pour:

- faire citer, aux frais du trésor public, tout contrevenant devant la juridiction compétente;
- déposer tous mémoires et conclusions, et faire toute observation qu'elle estime utile à la sauvegarde de ses intérêts. Ses représentants siégeant à la suite du procureur de la République ont droit à la parole;
- exercer les voies de recours ouvertes par la loi conformément aux règles de droit commun, avec les mêmes effets que les recours exercés par le ministère public.

sign provided in Section 19 above shall pay a fine of 10,000 francs.

(2) Any person who displays a sign of fraudulent origin shall pay a fine of 50,000 francs.

(3) The fines provided in Subsections (1) and (2) above shall be doubled in the case of a repeat offence.

**Section 36:** Violations of price regulations shall be punishable in accordance with the laws relating thereto.

**Section 37:** Any delay in the payment of duties and taxes on tourist activities shall, without prejudice to other penalties provided by this law, entail the following penalties:

- (1) for a delay of more than 3 (three) months, a 10% surcharge;
- (2) for a delay of more than 6 (six) months, a 20% surcharge;
- (3) for a delay of more than 9 (nine) months, a 50% surcharge;
- (4) for a delay of more than 12 (twelve) months, a 100% surcharge.

**Section 38 :** (1) Violations of this law and its instruments of implementation may be subject to a settlement under ordinary law, without prejudice to public prosecution.

(2) The offender's request for a settlement shall stay public prosecution, provided the settlement is executed within the prescribed time-limit.

(3) The settlement shall be registered at the offender's expense.

**Section 39:** In the absence of a settlement or in the case of failure to execute the settlement, and after prior notification of the offender, public prosecution shall be initiated within 72 (seventy-two) hours at the request of the Administration in charge of tourism acting as plaintiff.

To this end, it shall be empowered to:

- sue any offender in the competent court at the expense of the Public Treasury;
- deposit memoranda and submissions and make all observations it deems necessary to protect its interests. Its representatives shall sit with the staff of the State Counsel and may not be denied the right to speak;
- use all legal grounds for appeal in accordance with rules of ordinary law, having the same effect as appeals by the Legal Department.

**Chapitre VI**

## Des dispositions diverses, transitoires et finales

**Art. 40.-** (1) L'ouverture des établissements d'enseignement secondaire et supérieur de formation en tourisme et/ou en hôtellerie est soumise à l'avis préalable de l'administration chargée du tourisme.

(2) L'ouverture des centres de formation professionnelle rapide en tourisme et/ou en hôtellerie est autorisée par arrêté conjoint des ministres chargés du tourisme et de l'emploi.

En matière de sanctions et de contrôle desdits centres, le ministre chargé du tourisme dispose des mêmes pouvoirs que celui chargé de l'emploi.

**Art. 41.-** Toute personne exerçant l'une des activités régies par la présente loi dispose d'un délai de douze (12) mois à compter de la date de promulgation de ladite loi pour s'y conformer.

**Art. 42.-** Sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 33 ci-dessus, le ministre chargé du tourisme ordonne, à titre conservatoire et après préavis ou mise en demeure, la fermeture de tout établissement qui exerce une activité touristique, sans l'autorisation, l'agrément ou la licence prévu par la présente loi.

**Art. 43.-** (1) Les associations ou syndicats professionnels légalement constitués veillent au respect des principes de moralité et de saine concurrence indispensable à l'activité touristique, des lois et règlements en vigueur, ainsi que des us et coutumes de la profession.

(2) Ils peuvent saisir les juridictions d'instruction ou celles de jugement ou, le cas échéant, se constituer partie civile pour toute action intentée par le ministère public ou tout intéressé, contre toute personne inculpée ou prévenue de violation des lois et règlements en vigueur, relatifs à l'activité touristique.

**Art. 44.-** Des décrets d'application de la présente loi en précisent, en tant que de besoin, les modalités.

**Art. 45.-** Sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi.

**Art. 46.-** La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 avril 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Chapter VI**

## Miscellaneous, transitional and final provisions

**Section 40:** (1) The opening of secondary school level and advanced tourism and/or hotel management institutions shall be subject to the prior authorization of the Administration in charge of tourism.

(2) The opening of intensive vocational tourism and/or hotel management centres shall be authorized by joint order of the ministers in charge of tourism and employment.

With respect to the sanctions and control of these centres, the minister in charge of tourism shall have the same powers as the minister in charge of employment.

**Section 41:** Any person engaged in one of the activities governed by this law shall be allowed 12 (twelve) months from its date of enactment to abide by its provisions.

**Section 42:** Without prejudice to the implementation of Section 33 above, the Minister in charge of tourism shall, as a precautionary measure and after prior notification, order the closure of any establishment engaged in tourist activities without the authorization, approval or licence provided for by this law.

**Section 43:** (1) Legally established professional associations or unions shall ensure compliance, using the ethics and fair competition that are indispensable to tourist activities, with the laws and regulations in force, as well as with the customs and practice of the profession.

(2) They may contact any examining or trial court or, where necessary, be part of any court action taken by the Legal Department or any other interested party against any person accused of violating the laws and regulations in force on tourist activity.

**Section 44:** Decrees to implement this law shall, as and when necessary, define the conditions of its implementation.

**Section 45:** All previous provisions repugnant hereto are repealed.

**Section 46:** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 April 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Loi n° 98-7 du 14 avril 1998 portant modification de certaines dispositions de l'ordonnance n° 72-5 du 26 août 1972 portant organisation judiciaire militaire**

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté,  
Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit:*

**Article premier.**- Les dispositions des articles 5, 10, 11 et 31 de l'ordonnance 72-5 du 26 août 1972 relative à l'organisation judiciaire militaire sont modifiées et complétées ainsi qu'il suit:

**"Art. 5 (nouveau).**- Le tribunal militaire est seul compétent pour connaître à l'encontre de toute personne majeure de 18 ans:

- des infractions purement militaires prévues par le code de justice militaire;
- des infractions de toute nature commises par les militaires, avec ou sans coauteurs ou complices civils, soit à l'intérieur d'un établissement militaire, soit dans le service;
- des infractions à la législation sur les armes de guerre et de défense, et du vol avec port d'armes à feu;
- des infractions de toute nature où se trouve impliqué un militaire ou assimilé, perpétrées en temps de guerre ou dans une région soumise à l'état d'urgence ou d'exception;
- de toutes infractions connexes à celles prévues ci-dessus."

**"Art. 10 (nouveau).**- Dans le cadre des infractions visées à l'article 5 ci-dessus:

- l'enquête préliminaire est menée sous le contrôle et la direction du ministre chargé de la défense;
- les officiers de police judiciaire ne peuvent procéder de nuit à des visites domiciliaires, perquisitions et saisies que sur ordre écrit du ministre chargé de la défense;
- les officiers de police judiciaire peuvent garder à vue les suspects pendant 48 heures à partir de leur arrestation. Ce délai peut être prorogé trois (3) fois sur autorisation écrite du commissaire du gouvernement;
- les officiers de police judiciaire sont tenus d'adresser quotidiennement un état des gardés à vue au ministre chargé de la défense avec copie au ministre chargé de la justice;
- tout acte accompli en méconnaissance des prescriptions ci-dessus peut entraîner à l'encontre des officiers de police judiciaire l'application des sanctions pénales et disciplinaires et donner à réparation".

**"Art. 11 (nouveau)**

1 - Le ministre chargé de la défense exerce l'action publique.

2 - Il délivre à cet effet soit un ordre de mise en jugement direct s'il estime que l'affaire est en état d'être jugée, soit un ordre d'informer s'il juge que l'affaire nécessite une information préalable.

**Law No. 98-7 of 14 April 1998 to amend certain provisions of Ordinance No. 72-5 of 25 August 1972 to establish military judicial organization**

*The National Assembly deliberated and adopted,  
The President of the Republic enacts the bill set out below:*

**Section 1:** The provisions of Articles 5, 10, 11 and 31 of Ordinance No. 72-5 of 26 August 1972 to establish military judicial organization are hereby amended and supplemented as follows:

**" 5 (new) -** The military tribunal shall have exclusive jurisdiction to try the following types of cases involving persons of at least eighteen years of age:

- purely military offences provided for in the Code of Military Justice;
- offences of all kinds committed by servicemen with or without civilian cooffenders or accessories, whether within a military establishment or in service;
- any offence against the law relating to offensive and defensive weapons, and to theft committed with the aid of a firearm;
- offences of all kinds involving a serviceman or any person ranking as such committed in time of war or in an area subject to a state of emergency or siege,
- any offence which may be committed jointly with the above".

**" 10 (new) -** For the offences referred to under Article 5 above:

- The preliminary investigation shall be carried out under the direction and supervision of the Minister in charge of defence;
- Judicial police officers may not carry out domiciliary visits, house searches and distrains by night without a written order from the Minister in charge of defence;
- Judicial police officers may detain suspects up to forty-eight hours after their arrest. This period may be extended three times upon the written authorization of the Government commissioner;
- Judicial police officers shall send a list of detainees every day to the Minister in charge of defence and a copy thereof to the Minister in charge of justice;
- Any breach of the above provisions may give rise to penal and disciplinary sanctions against the judicial police officers concerned and to the payment of damages".

**" 11 (new) -** (1) The Minister in charge of defence shall be in charge of prosecution.

(2) He shall issue for this purpose either an order for direct committal for trial if he considers that the case is ready to be tried or an order to carry out an inquiry if he considers that the case requires prior investigation.

3 - Les pouvoirs du ministre chargé de la défense peuvent par décret être délégués à certaines autorités civiles ou militaires.

4 - Sur prescription du Président de la République, le ministre chargé de la défense peut arrêter, à tout moment, avant le prononcé du jugement, toute poursuite devant le tribunal militaire.

Cet arrêt n'empêche pas la reprise des poursuites lorsque cela se révèle nécessaire".

**"Art. 31 (nouveau) - En temps de guerre ou lorsque l'état d'exception est proclamé:**

1 - les magistrats de l'ordre judiciaire, membres des juridictions militaires sont remplacés par les officiers généraux ou des officiers supérieurs des Forces armées;

2 - le tribunal militaire se réunit sur simple citation délivrée par le commissaire du gouvernement 48 heures avant l'audience, il statue en premier et dernier ressort;

3 - l'inculpé dispose d'un délai de 24 heures pour faire choix d'un conseil;

4 - la constitution de partie civile est irrecevable;

5 - le tribunal militaire prononce obligatoirement les confiscations prévues par les textes en vigueur."

**Art. 2.-** Les tribunaux militaires sont saisis de plein droit des affaires relatives aux infractions à la législation sur les armes de guerre et de défense, et du vol avec port d'armes à feu, pendantes devant les tribunaux de droit commun à la date de promulgation de la présente loi. Dans ce cas, les juridictions de droit commun sont dessaisies au profit des juridictions militaires.

**Art. 3.-** Sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi.

**Art. 4.-** La présente loi sera enregistrée, publiée selon la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 avril 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

(3) The powers of the Minister in charge of defence may be delegated, by decree, to certain civil or military authorities.

(4) Upon instruction from the President of the Republic, the Minister in charge of defence may stop, at any time, before judgement is passed, any action brought before the military tribunal.

Irrespective of the stay, the prosecution of the case may resume where this is deemed necessary".

**" 31 (new) - In time of war, or where a state of siege is declared:**

(1) Members of the judicial and legal services who are members of the military tribunal shall be replaced by general officers or senior officers of the Armed Forces;

(2) The Military tribunal shall meet upon a simple summons issued by the Government commissioner forty-eight hours before the hearing. The ruling of the military tribunal shall be final;

(3) The accused shall have twenty-four hours in which to choose his counsel;

(4) Civil proceedings may not be instituted;

(5) The military tribunal shall pronounce the confiscations provided for by the enactments in force".

**Section 2:** Military tribunals shall automatically take cognizance of cases dealing with offences against a law relating to offensive and defensive weapons, and to theft committed with the aid of a firearm, which are pending before criminal courts on the date of promulgation of this law. In this case, criminal courts shall relinquish jurisdiction in favour of military tribunals.

**Section 3:** All previous provisions repugnant hereto are hereby repealed.

**Section 4:** This law shall be registered, published in accordance with the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 April 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Loi n° 98-8 du 14 avril 1998 modifiant et complétant certaines dispositions de l'ordonnance n° 72-4 du 26 août 1972 portant organisation judiciaire de l'Etat**

*L'Assemblée nationale a délibéré et adopté,  
Le Président de la République promulgue la loi dont la teneur suit:*

**Article premier.**- L'article 19 de l'ordonnance n° 72-4 du 26 août 1972 portant organisation judiciaire, modifié par les ordonnances n°s 72-21 du 19 octobre 1972, 73-9 du 25 avril 1973, les lois n° 76-17 du 8 juillet 1976, 83-3 du 21 juillet 1983, 89-17 du 28 juillet 1989, 89-19 du 29 décembre 1989 et 90-58 du 19 décembre 1990, est modifié et complété ainsi qu'il suit:

« **Art. 19 (nouveau)** (1) La cour d'appel comprend:

- un président,
- un ou plusieurs vice-présidents;
- un ou plusieurs conseillers;
- un procureur général;
- un avocat général;
- un ou plusieurs substituts du procureur général;
- un ou plusieurs attachés au parquet général;
- un greffier-en-chef;
- un ou plusieurs greffiers.

(2) En matière pénale, un magistrat du parquet général exerce l'action publique.

(3) Lorsque la cour statue sur les appels interjetés contre les jugements d'un tribunal militaire ou sur une demande de mise en liberté subséquente à un tel appel, un magistrat militaire nommé à cet effet occupe le banc du ministère public.

(4) Sauf disposition contraire, la présence du ministère public n'est pas obligatoire en matière civile. »

**Art. 2.**- La présente loi sera enregistrée, publiée suivant la procédure d'urgence, puis insérée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 avril 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Law No. 98-8 of 14 April 1998 to amend and supplement certain provisions of Ordinance No. 72-4 of 26 August 1972: judicial organization of the State**

*The National Assembly deliberated and adopted.  
The President of the Republic enacts the bill set out below:*

**Section 1:** Article 19 of Ordinance No. 72-4 of 26 August 1972: judicial organization, amended by Ordinances Nos. 72-21 of 19 October 1972, 73-9 of 25 April 1973, Laws Nos. 76-17 of 8 July 1976, 83-3 of 21 July 1983, 89-17 of 28 July 1989, 89-19 of 29 December 1989 and 90-58 of 19 December 1990, shall be amended and supplemented as follows:

**"Article 19 (new)** : The Court of Appeal shall be composed of:

- A president;
- One or more vice-presidents;
- One or more justices of appeal;
- A procureur general;
- An advocate general;
- One or more deputies to the procureur general;
- One or more legal assistants at the procureur general's chambers;
- A registrar-in-chief;
- One or more registrars.

(2) In criminal matters, a legal officer of the procureur general's chambers shall represent the prosecution.

(3) Where the court has to hear appeals against the judgements of a military tribunal or rule on an application for release subsequent to such an appeal, a military magistrate appointed for this purpose shall occupy the legal department bench.

(4) Except otherwise provided, the presence of the legal department shall not be compulsory in civil matters.

**Section 2:** This law shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 April 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Décret portant nomination d'un officier dans les  
Forces armées**

*Par décret n° 98-64 en date du 27 avril 1998 :*

**Article premier.-** Est, pour compter du 1er juin 1997, nommé au titre de l'armée de l'air, au grade de sous-lieutenant avec effet rétroactif d'un an sans rappel de solde:

L'aspirant Bindjeme Bindjeme Thomas Jean-Noël.

**Art. 2.-** Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 27 avril 1998.

*Le Président de la République.*  
**Paul Biya.**

**Appointment of an officer  
in the Armed Forces**

*By Decree No. 98-64 of 27 April 1998 :*

1. Aspirant Bindjeme Bindjeme Thomas Jean-Noël is, with effect from 1 June 1997, appointed to the rank of Second Lieutenant in the Army with one-year retroactive effect without salary arrears.

2. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 27 April 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Décret n° 98-65 du 27 avril 1998 portant  
institution d'un permis de recherches valable  
pour hydrocarbures liquides et gazeux**

*Le Président de la République.*

Vu la Constitution ;  
Vu la loi n° 64-LF-3 du 6 avril 1964 portant régime des substances minérales, complétée en ce qui concerne les hydrocarbures par la loi n° 78-14 du 29 décembre 1978 ;  
Vu la loi n° 78-24 du 29 décembre 1978 fixant l'assiette, les taux et mode de recouvrement des droits fixes, redevances et taxes minières ;  
Vu la loi n° 82-20 du 26 novembre 1982 fixant les conditions particulières aux sociétés pétrolières ;  
Vu la loi n° 89-15 du 28 juillet 1989 modifiant et complétant certaines dispositions de la loi n° 82-20 sus-citée ;  
Vu la loi n° 90-18 du 10 août 1990 autorisant le gouvernement à conclure des Conventions d'établissement avec les sociétés pétrolières bénéficiaires de titres miniers d'exploration sur les bassins sédimentaires autres que le Rio Del Rey ;  
Vu la loi n° 91-18 du 12 décembre 1991 relative aux mesures particulières d'incitation en vue de la promotion des activités de recherche et de production des hydrocarbures dans le bassin de Douala ;  
Vu la loi n° 95-13 du 8 août 1995 fixant les mesures particulières pour la promotion des activités de production des hydrocarbures liquides des champs marginaux dans le domaine minier national;

**Decree No. 98-65 of 27 April 1998 to institute an  
exploration permit for liquid and gaseous  
hydrocarbons**

*The President of the Republic.*

Mindful of the Constitution,  
Mindful of Law No. 64-LF-3 of 6 April 1964 to establish the mining Code as supplemented insofar as hydrocarbons are concerned, by Law No. 78-14 of 29 December 1978;  
Mindful of Law No. 78-24 of 29 December 1978 to establish a mining taxation code;  
Mindful of Law No. 82-20 of 26 November 1982 to lay down special obligations for oil companies;  
Mindful of Law No. 89-15 of 28 July 1989 to amend and supplement certain provisions of the above-mentioned Law No. 82-20;  
Mindful of Law No. 90-18 of 10 August 1990 to authorize the government to conclude Establishment Conventions with oil companies that are holders of mining exploration permits in sedimentary basins other than the Rio Del Rey Basin;  
Mindful of Law No. 91-18 of 12 December 1991 relating to special incentives to promote hydrocarbons exploration and production activities in the Douala Basin;  
Mindful of Law No. 95-13 of 8 August 1995 to lay down special measures to promote liquid hydrocarbons production in the marginal fields of the mining property of the State;  
Mindful of Decree No. 64-DF-162 of 26 May 1964: Hydrocarbons;



Vu le décret n° 64-DF-162 du 26 mai 1964 fixant les modalités de recherche, d'exploitation et de transport des hydrocarbures liquides ou gazeux ;  
 Vu le décret n° 64-DF-163 du 26 mai 1964 fixant les conditions d'application de la loi n° 64-LF-3 du 6 avril 1964 ;  
 Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du gouvernement ;  
 Vu le décret n° 97-207 du 7 décembre 1997 portant formation du gouvernement ;  
 Vu le décret n° 96-227 du 1er octobre 1996 portant organisation du ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie ;  
 Vu la Convention d'établissement signée entre la République du Cameroun et la société Total Exploration Production Cameroon le 11 mars 1982, complétée par l'amendement à la dite Convention signé le 16 décembre 1993 entre la République du Cameroun et Kelt Cameroon S.A. ;  
 Vu les Contrats d'association signés entre Kelt Cameroon S.A et la République du Cameroun en date du 16 décembre 1993 et 11 décembre 1997 respectivement ;  
 Vu la demande formulée par la société Kelt Cameroon S.A. en date du 14 avril 1997,

*Decrete :*

**Article premier.-** (1) Sous réserve des dispositions législatives et réglementaires en vigueur, il est attribué un permis de recherches valable pour hydrocarbures liquides et gazeux appelé permis "Ebodje", à l'association entre la République du Cameroun et le groupement des sociétés constitué par Kelt Cameroon S.A., B.P. 1225 Douala - Cameroun et Mobil Producing Cameroon Inc, 3000 Pegasus Park Drive, Dallas, Texas 75265, USA, chacune y détenant un intérêt indivis selon les dispositions du Contrat d'association sus-évoque.

(2) L'opérateur désigné dans cette association est la société Kelt Cameroon S.A.

(3) Toute transaction visant à la modification des intérêts des parties dans le permis Ebodje est soumise à l'accord préalable du ministre chargé des mines, conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur.

**Art. 2.-** Le permis Ebodje dont le dossier est inscrit sous le n° 69 dans le registre spécial de la direction chargée des mines est valable pour une période de quatre (4) ans renouvelable une (1) fois au plus pour la même période de validité.

**Art. 3.-** (1) Le permis Ebodje est constitué d'une partie des blocs MLHP-1, MLHP-2 et MLHP-3 issus du découpage du bassin de Douala/Kribi-Campo et qui forment un polygone dont les coordonnées UTM approximatives des sommets sont les suivantes :

Mindful of Decree No. 64-DF-163 of 26 May 1964 to lay down the conditions of implementation of Law No. 64-LF-3 of 6 April 1964;

Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government;

Mindful of Decree No. 97-207 of 7 December 1997 to form the Government;

Mindful of Decree No. 96-227 of 1 October 1996 to organize the Ministry of Mines, Water Resources and Power;

Mindful of the Establishment Convention signed between the Republic of Cameroon and Société Total Exploration Production Cameroon on 11 March 1982 as amended and supplemented by the said Convention signed on 16 December 1993 between the Republic of Cameroon and Kelt Cameroon S.A.;

Mindful of the Partnership Contracts signed between Kelt Cameroon S.A. and the Republic of Cameroon on 16 December 1993 and 11 December 1997 respectively;

Considering the request submitted by Société Kelt Cameroon S.A. on 14 April 1997.

*Hereby decrees as follows:*

1. (1) Subject to the laws and regulations in force, a permit for the exploration of liquid and gaseous hydrocarbons, known as the "Ebodje" permit is granted to the partnership between the Republic of Cameroon and the Group of Companies composed of Kelt Cameroon S.A., P.O. Box 1225 Douala, Cameroon, and Mobil Producing Cameroon Inc, 3000 Pegasus Park Drive, Dallas, Texas 75265, USA, each of which has a joint interest in accordance with the provisions of the above-mentioned partnership contract.

(2) The operator designated within the said Association is Kelt Cameroon S.A.

(3) Any transactions aimed at changing the share of interests in the "Ebodje" permit shall be subject to the prior approval of the Minister of Mines, in accordance with the laws and regulations in force.

2. The "Ebodje" permit, which is registered under No. 69 in the special register in the Department in charge of mines, shall be valid for a period of 4 (four) years renewable not more than once for each period of validity.

3. The "Ebodje" permit covers parts of blocks MLHP-1, MLHP-2 and MLHP-3 carved out of the apportionment of the Douala/Kribi-Campo basin and form a polygon whose vertex UTM co-ordinates are approximately as follows:

**Décret portant nomination d'un officier dans les  
Forces armées**

*Par décret n° 98-64 en date du 27 avril 1998 :*

**Article premier.-** Est, pour compter du 1er juin 1997, nommé au titre de l'armée de l'air, au grade de sous-lieutenant avec effet rétroactif d'un an sans rappel de solde:

L'aspirant Bindjeme Bindjeme Thomas Jean-Noël.

**Art. 2.-** Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 27 avril 1998.

*Le Président de la République.*  
**Paul Biya.**

**Appointment of an officer  
in the Armed Forces**

*By Decree No. 98-64 of 27 April 1998 :*

1. Aspirant Bindjeme Bindjeme Thomas Jean-Noël is, with effect from 1 June 1997, appointed to the rank of Second Lieutenant in the Army with one-year retroactive effect without salary arrears.

2. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 27 April 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Décret n° 98-65 du 27 avril 1998 portant  
institution d'un permis de recherches valable  
pour hydrocarbures liquides et gazeux**

*Le Président de la République.*

Vu la Constitution ;  
Vu la loi n° 64-LF-3 du 6 avril 1964 portant régime des substances minérales, complétée en ce qui concerne les hydrocarbures par la loi n° 78-14 du 29 décembre 1978 ;  
Vu la loi n° 78-24 du 29 décembre 1978 fixant l'assiette, les taux et mode de recouvrement des droits fixes, redevances et taxes minières ;  
Vu la loi n° 82-20 du 26 novembre 1982 fixant les conditions particulières aux sociétés pétrolières ;  
Vu la loi n° 89-15 du 28 juillet 1989 modifiant et complétant certaines dispositions de la loi n° 82-20 sus-citée ;  
Vu la loi n° 90-18 du 10 août 1990 autorisant le gouvernement à conclure des Conventions d'établissement avec les sociétés pétrolières bénéficiaires de titres miniers d'exploration sur les bassins sédimentaires autres que le Rio Del Rey ;  
Vu la loi n° 91-18 du 12 décembre 1991 relative aux mesures particulières d'incitation en vue de la promotion des activités de recherche et de production des hydrocarbures dans le bassin de Douala ;  
Vu la loi n° 95-13 du 8 août 1995 fixant les mesures particulières pour la promotion des activités de production des hydrocarbures liquides des champs marginaux dans le domaine minier national;

**Decree No. 98-65 of 27 April 1998 to institute an  
exploration permit for liquid and gaseous  
hydrocarbons**

*The President of the Republic.*

Mindful of the Constitution,  
Mindful of Law No. 64-LF-3 of 6 April 1964 to establish the mining Code as supplemented insofar as hydrocarbons are concerned, by Law No. 78-14 of 29 December 1978;  
Mindful of Law No. 78-24 of 29 December 1978 to establish a mining taxation code;  
Mindful of Law No. 82-20 of 26 November 1982 to lay down special obligations for oil companies;  
Mindful of Law No. 89-15 of 28 July 1989 to amend and supplement certain provisions of the above-mentioned Law No. 82-20;  
Mindful of Law No. 90-18 of 10 August 1990 to authorize the government to conclude Establishment Conventions with oil companies that are holders of mining exploration permits in sedimentary basins other than the Rio Del Rey Basin;  
Mindful of Law No. 91-18 of 12 December 1991 relating to special incentives to promote hydrocarbons exploration and production activities in the Douala Basin;  
Mindful of Law No. 95-13 of 8 August 1995 to lay down special measures to promote liquid hydrocarbons production in the marginal fields of the mining property of the State;  
Mindful of Decree No. 64-DF-162 of 26 May 1964: Hydrocarbons;

**Art. 5.-** (1) Pour le financement du programme des travaux ci-dessus évoqué, le groupement des sociétés Kelt et Mobil devra consentir à la République du Cameroun des avances pour un montant équivalent à sa participation dans les dépenses devant être engagées par l'association en vertu des dispositions du contrat d'association susvisé.

(2) En application des dispositions de l'article 5 de la loi 78-14 du 29 décembre 1978, le remboursement des avances ainsi consenties à la République du Cameroun ne sera effectif qu'en cas de mise en exploitation d'un gisement.

**Art. 6.-** La société Kelt Cameroon S.A est tenue dans le cadre du permis Ebodje à dépenser chaque année 60 000 dollars US en phase d'exploration et 100 000 dollars US en phase d'exploitation pour la formation et/ou le perfectionnement des cadres et techniciens de la SNH et de l'administration camerounaise dans les diverses filières du pétrole.

**Art. 7.-** (1) Les rapports de toutes les études ainsi que les données acquises seront envoyés au ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie et à la société nationale des Hydrocarbures.

(2) Sous réserve du droit pour la société Kelt Cameroon S.A de faire usage de toutes les données acquises ainsi que des rapports des études, ces données ainsi que lesdits rapports resteront propriété exclusive de la République du Cameroun.

**Art. 8.-** La société Kelt Cameroon S.A n'entreprendra pas de travaux d'exploitation des hydrocarbures sans avoir au préalable obtenu des titres miniers y afférents.

**Art. 9.-** Le présent décret, qui prend effet à compter de la date de signature, sera enregistré, puis publié selon la procédure d'urgence, au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 27 avril 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Décret n° 98-66 du 27 avril 1998 portant institution d'un permis de recherches valable pour hydrocarbures liquides et gazeux**

*Le Président de la République*

Vu la Constitution ;

Vu la loi n° 64-LF-3 du 6 avril 1964 portant régime des substances minérales, complétée en ce qui concerne les hydrocarbures par la loi n° 78-14 du 29 décembre 1978 ;

Vu la loi n° 78-24 du 29 décembre 1978 fixant l'assiette, les taux et mode de recouvrement des droits fixes, redevances et taxes minières ;

5. (1) To finance the work programme outlined above, the Kelt/Mobil Group shall advance money to the Republic of Cameroon equivalent to the expenses to be borne by the Republic of Cameroon under the clauses of the above partnership contract.

(2) Pursuant to the provisions of Section 5 of Law No. 78-14 of 29 December 1978, the advance referred to in Article 5 (1) above shall be reimbursed only upon the exploitation of an oil deposit.

6. Within the framework of the "Ebodje" permit, "Société Kelt Cameroon S.A." shall, each year, be bound to spend US\$ 60,000 during the exploration phase and US\$ 100,000 during the exploitation phase on the training and/or further training of senior staff and technicians of both the National Hydrocarbons Corporation (SNH) and of the Cameroon government, drawn from various oil sectors.

7. (1) Reports on all studies and data gathered shall be forwarded to the Ministry of Mines, Water Resources and Power and to the National Hydrocarbons Corporation.

(2) Subject to the right of "Société Kelt Cameroon S.A." to use the above reports and data, the Republic of Cameroon shall be the sole owner of such documents.

8. "Société Kelt Cameroon S.A." shall exploit hydrocarbons only upon obtaining the required mining rights.

9. This decree, which takes effect from the date of signature, shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 27 April 1998.

*Paul Biya,*  
*President of the Republic.*

**Decree No. 98-66 of 27 April 1998 to institute an exploration permit for liquid and gaseous hydrocarbons**

*The President of the Republic,*

Mindful of the Constitution,

Mindful of Law No. 64-LF/3 of 6 April 1964 to establish the mining Code as supplemented insofar as hydrocarbons are concerned by Law No. 78-14 of 29 December 1978;

Mindful of Law No. 78-24 of 29 December 1978 to establish a mining taxation code;

- Vu la loi n° 82-20 du 26 novembre 1982 fixant les conditions particulières aux sociétés pétrolières ;
- Vu la loi n° 89-15 du 28 juillet 1989 modifiant et complétant certaines dispositions de la loi n° 82-20 sus-citée ;
- Vu la loi n° 90-18 du 10 août 1990 autorisant le gouvernement à conclure des Conventions d'établissement avec les sociétés pétrolières bénéficiaires de titres miniers d'exploration sur les bassins sédimentaires autres que le Rio Del Rey ;
- Vu la loi n° 91-18 du 12 décembre 1991 relative aux mesures particulières d'incitation en vue de la promotion des activités de recherche et de production des hydrocarbures dans le bassin de Douala ;
- Vu la loi n° 95-13 du 8 août 1995 fixant les mesures particulières pour la promotion des activités de production des hydrocarbures liquides des champs marginaux dans le domaine minier national ;
- Vu le décret n° 64-DF-162 du 26 mai 1964 fixant les modalités de recherche, d'exploitation et de transport des hydrocarbures liquides ou gazeux ;
- Vu le décret n° 64-DF-163 du 26 mai 1964 fixant les conditions d'application de la loi n° 64-LF-3 du 6 avril 1964 ;
- Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du gouvernement ;
- Vu le décret n° 97-207 du 7 décembre 1997 portant formation du gouvernement ;
- Vu le décret n° 96-227 du 1er octobre 1996 portant organisation du ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie ;
- Vu la Convention d'établissement signée le 11 décembre 1997 entre la République du Cameroun d'une part et le groupement des sociétés CMS Nomeco Cameroon Ltd et Globex Cameroon LLC d'autre part ;
- Vu le Contrat d'association signé en date du 11 décembre 1997 entre la République du Cameroun d'une part et le groupement des sociétés CMS Nomeco Cameroon Ltd, Globex Cameroon LLC et société nationale des Hydrocarbures ;
- Vu la demande formulée par le groupe CMS Nomeco Cameroon Ltd et Globex Cameroon LLC en mai 1997.

*Decrète :*

**Article premier.-** Sous réserve des dispositions législatives et réglementaires en vigueur, il est attribué un permis de recherches valable pour hydrocarbures liquides et gazeux appelé permis "Kombe" à l'association entre la République du Cameroun et le groupement des sociétés constituée par société nationale des Hydrocarbures, B.P. 955 Yaoundé, CMS Nomeco Cameroon Ltd, P.O Box 6650 Yaoundé - Cameroon et Globex Cameroon LLC, c/o Globex, Memorial City Plaza II, 820 Gessner, suite 1680, Houston, Texas 77024, USA, chacune y détenant un intérêt indivis selon les dispositions du contrat d'association sus-évoqué.

- Mindful of Law No. 82-20 of 26 November 1982 to lay down special obligations for oil companies;
- Mindful of Law No. 89-15 of 28 July 1989 to amend and supplement certain provisions of the abovementioned Law No. 82-20;
- Mindful of Law No. 90-18 of 10 August 1990 to authorize the government to conclude Establishment Conventions with oil companies that are holders of mining exploration permits in sedimentary basins other than the Rio Del Rey Basin;
- Mindful of Law No. 91-18 of 12 December 1991 relating to special incentives to promote hydrocarbons exploration and production activities in the Douala basin;
- Mindful of Law No. 95-13 of 8 August 1995 to lay down special measures to promote liquid hydrocarbons production in the marginal fields of the mining property of the State;
- Mindful of Decree No. 64-DF-162 of 26 May 1964: Hydrocarbons;
- Mindful of Decree No. 64-DF-163 of 26 May 1964 to lay down the conditions of implementation of Law No. 64-LF-3 of 6 April 1964;
- Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government;
- Mindful of Decree No. 97-207 of 7 December 1997 to form the Government;
- Mindful of Decree No. 96-227 of 1 October 1996 to organize the Ministry of Mines, Water Resources and Power;
- Mindful of the Establishment Convention signed on 11 December 1997 between the Republic of Cameroon on the one hand, and the group of companies comprising CMS Nomeco Cameroon Ltd. and Globex Cameroon LLC, on the other hand;
- Mindful of the Partnership Contract signed on 11 December 1997 between the Republic of Cameroon and the group of companies comprising CMS Nomeco Cameroon Ltd., Globex Cameroon LLC and the National Hydrocarbons Corporation;
- Considering the request submitted by the group of companies comprising CMS Nomeco Cameroon Ltd. and Globex Cameroon LLC in May 1997,

*Hereby decrees as follows:*

1. (1) Subject to the laws and regulations in force, a permit for the exploration of liquid and gaseous hydrocarbons, known as the "Kombe" permit is granted to the partnership between the Republic of Cameroon and the group of companies comprising the National Hydrocarbons Corporation, P.O. Box 955 Yaounde, CMS Nomeco Cameroon Ltd., P.O. Box 6650 Yaounde - Cameroon and Globex Cameroon LLC, c/o Globex, Memorial City Plaza II, 820 Gessner, Suite 1680, Houston, Texas 77024, USA, each of which has a joint interest in accordance with the provisions of the above-mentioned partnership contract.

L'opérateur désigné dans cette association est la société CMS Nomeco Cameroon Ltd;

(2) - Toute transaction visant à la modification des intérêts des parties dans le permis "Kombe" est soumise à l'accord préalable du ministre chargé des mines, conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur.

**Art. 2.-** Le permis "Kombe" dont le dossier est inscrit sous le n° 73 dans le registre spécial de la direction chargée des mines est valable pour une période de quatre (4) ans renouvelable une (1) fois au plus pour la même période de validité.

**Art. 3.-** Le permis "Kombe" qui couvre les blocs OLHP-1 et OLHP-6 issus du découpage du bassin de Douala /Kribi - Campo forme un polygone dont les coordonnées UTM approximatives des sommets sont les suivantes:

Coordonnées UTM  
Ellipsoïde de Clarke 1880

Points	X	Y
A	600 609	360 620
B	603 633	361 636
C	607 964	410 968
D	571 250	395 000
E	603 258	454 581
F	618 223	423 432
G	618 244	405 929
H	618 830	405 930
I	618 850	389 226
J	618 109	389 225
K	618 122	377 679
L	611 105	358 941
M	609 654	358 940
N	608 761	356 882
O	602 218	356 876
P	600 301	360 620
Q	600 609	360 620
R	603 633	361 636
S	607 965	410 969

**Art. 4.-** La superficie concernée par le permis "Kombe" est réputée égale à 2033 km<sup>2</sup>. Elle pourra être conservée à 2033 km<sup>2</sup> lors du renouvellement.

**Art. 5.-** L'obligation minimale des travaux pour la première période de validité du permis "Kombe" est fixée ainsi qu'il suit:

- Retraitement de 1000 km de lignes sismiques existantes;
- Acquisition, traitement et interprétation de données aérogravimétriques et magnétiques sur la portion on shore du bassin de Douala;
- Acquisition, traitement et interprétation de 200 km de lignes sismiques 2 D;
- Forage d'un puits d'exploration;
- Reforage et test de production sur le puits MVIA 1.

The operator designated under the said Partnership is CMS Nomeco Cameroon Ltd.

(2) Any transactions aimed at changing the share of interests in the "Kombe" permit shall be subject to the prior approval of the Minister of Mines, in accordance with the laws and regulations in force.

**2.** The "Kombe" permit, which is registered under No. 73 in the special register in the Department in charge of mines, shall be valid for a period of 4 (four) years renewable not more than once for each period of validity.

**3.** The "Kombe" permit covers parts of blocks OLHP-1 and OLHP-6 carved out of the apportionment of the Douala/Kribi-Campo basin and which form a polygon whose vertex UTM co-ordinates are approximately as follows:

UTM Coordinates  
Clarke ellipsoid of 1880

Points	X	Y
A	600 609	360 620
B	603 633	361 636
C	607 964	410 968
D	571 250	395 000
E	603 258	454 581
F	618 223	423 432
G	618 244	405 929
H	618 830	405 930
I	618 850	389 226
J	618 109	389 225
K	618 122	377 679
L	611 105	358 941
M	609 654	358 940
N	608 761	356 882
O	602 218	356 876
P	600 301	360 620
Q	600 609	360 620
R	603 633	361 636
S	607 965	410 969

**4.** The area covered by the "Kombe" permit has been determined to be 2033 km<sup>2</sup>. This same area may be maintained at the time of renewal.

**5.** The minimum requirements for the work to be executed during the first phase of the period of validity of the "Kombe" permit and the attendant minimum financial commitments are fixed as follows:

- redrawing of 1000 km of existing seismic lines;
- acquisition, processing and interpretation of aerogravimetric and magnetic data on the onshore portion of the Douala basin;
- acquisition, processing and interpretation of 200 km of 2D seismic lines;
- drilling of an exploration well;
- re-drilling and experimental production on MVIA 1 well.

L'engagement financier minimum pour les travaux de prospection et de recherches est fixé à 4,5 millions de dollars US pour les quatre premières années de validité du permis.

Il est entendu que l'accomplissement des obligations des travaux est primordial. Par conséquent, si les obligations minimales de travaux sont honorées, les conditions relatives aux dépenses minimales seront considérées comme ayant été remplies. L'excédent de dépenses et d'obligations de travaux par rapport au minimum requis feront l'objet d'un report pour compenser les dépenses et les travaux requis pour les périodes ultérieures.

En cas de non accomplissement des obligations de travaux au cours de la première période d'exploration de quatre (4) ans, CMS Nomeco Cameroon Ltd paiera à la République du Cameroun tout montant de l'obligation de dépenses restant après la déduction de tous les coûts encourus dans l'exécution des opérations d'exploration. La République du Cameroun se réserve le droit, le cas échéant, d'exercer tout moyen légal en vue de récupérer ces sommes.

**Art. 6.-** Pour le financement du programme des travaux ci-dessus évoqué, le groupement des sociétés CMS Nomeco et Globex Cameroon s'engage à consentir à la République du Cameroun des avances pour un montant équivalent à la participation dans les dépenses devant être supportées par la République du Cameroun en vertu des dispositions du contrat d'association susvisé.

Il est entendu qu'en application des dispositions de l'article 5 de la loi 78-14 du 29 décembre 1978, le remboursement des avances consenties à la République du Cameroun ne sera effectif qu'en cas de mise en exploitation d'un gisement.

**Art. 7.-** La société CMS Nomeco Cameroon Ltd s'engage dans le cadre du permis "Kombe" à dépenser chaque année 100 000 dollars US en phase d'exploration et 200 000 dollars US en phase d'exploitation pour la formation et/ou le perfectionnement des cadres et techniciens de la SNH et de l'administration camerounaise dans les diverses filières du pétrole.

**Art. 8.-** Les rapports de toutes les études ainsi que les données acquises seront envoyés au ministère des Mines, de l'Eau et de l'Energie et à la société nationale des Hydrocarbures. Sous réserve du droit pour la société CMS Nomeco Cameroon Ltd de faire usage de toutes les données acquises ainsi que des rapports des études, ces données ainsi que lesdits rapports resteront propriété exclusive de la République du Cameroun.

**Art. 9.-** La société CMS Nomeco Cameroon Ltd n'entreprendra pas de travaux d'exploitation des hydrocarbures sans avoir au préalable obtenu des titres miniers y afférents.

The minimum financial layout for prospecting and exploration works is fixed at US\$ 4.5 million for the first four years of validity of the permit.

Fulfilment of the commitment to execute the works shall be understood to be of utmost importance. Therefore, where the minimum works requirement is met, the minimum expenditure conditions shall be deemed fulfilled. Any extra expenditure or work above the minimum requirement shall be carried forward to cover the expenditure and works required for subsequent stages.

In the event of failure to execute the works required for the first phase of the 4 (four) - year period of exploration, CMS Nomeco Cameroon Ltd. shall pay back to the Republic of Cameroon the full amount of the expenditure commitments left over after deducting the costs incurred during the exploration operations. The Republic of Cameroon reserves the right, where necessary, to use all legal means to recover the said sums.

**6.** To finance the work programme outlined above, the CMS Nomeco Cameroon Ltd. Group shall advance money to the Republic of Cameroon equivalent to the expenses to be borne by the Republic of Cameroon under the clauses of the above partnership contract.

Provided that, pursuant to the provisions of Section 5 of Law No. 78-14 of 29 December 1978, the advance referred to in Article 5 (1) above shall be reimbursed only in the event of exploitation of an oil deposit.

**7.** Within the framework of the "Kombe" permit, CMS Nomeco Cameroon Ltd shall, each year, be bound to spend US\$ 100,000 during the exploration phase and US\$ 200,000 during the exploitation phase on the training and/or further training of senior staff and technicians of both the National Hydrocarbons Corporation (SNH) and of the Cameroon government, drawn from various oil sectors.

**8.** Reports on all studies and data gathered shall be forwarded to the Ministry of Mines, Water Resources and Power and to the National Hydrocarbons Corporation. Subject to the right of CMS Nomeco Cameroon Ltd. to use the above reports and data, the Republic of Cameroon shall be the sole owner of such documents.

**9.** CMS Nomeco Cameroon Ltd. shall exploit hydrocarbons only upon obtaining of the required mining rights.

**Art. 10.-** Le présent décret, qui prend effet à compter de la date de signature, sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 27 avril 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**10.** This decree, which takes effect from the date of signature, shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 27 April 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Décret n° 98-67 du 28 avril 1998 modifiant et complétant certaines dispositions du décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du gouvernement**

*Le Président de la République,*

Vu la Constitution;  
Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement;

*Décète :*

**Article premier.-** Les dispositions de l'article 5 du décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du gouvernement sont modifiées et complétées ainsi qu'il suit:

**Article 5 (nouveau)**

« **10 (nouveau).** Le ministre du Développement industriel et commercial est chargé de la promotion du développement industriel, commercial et artisanal harmonieux du pays.

A ce titre, il est responsable:

- de la définition et de la mise en oeuvre des politiques industrielle et commerciale;
- du développement des petites et moyennes entreprises;
- de la normalisation en rapport avec les départements ministériels concernés;
- de la transformation locale des produits agricoles;
- de la promotion et du suivi de l'investissement privé;
- du développement de l'artisanat;
- du suivi des affaires de l'Organisation mondiale du Commerce, de l'Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle et de l'Organisation des Nations unies pour le Développement industriel;
- du suivi, en ce qui concerne les activités industrielles et commerciales, de la Communauté économique des États de l'Afrique centrale.

Il assure la tutelle de la Société nationale d'Investissement, de l'Office national du cacao et du café, de l'Office national des Zones franches industrielles, de la Mission d'Aménagement et de Gestion des Zones industrielles, de la Chambre de Commerce, d'Industrie et des Mines, des sociétés

**Decree No. 98-67 of 28 April 1998 to amend and supplement certain provisions of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government**

*The President of the Republic,*

Mindful of the Constitution;  
Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government;

*Hereby decrees as follows:*

1. The provisions of Article 5 of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government are amended and supplemented as follows:

**Article 5 (new)**

**10 (new)** The Minister of Industrial and Commercial Development shall be responsible for the balanced development of the country in the area of trade, industry and businesses.

In this capacity, he shall be in charge of:

- defining and implementing industrial and commercial policies;
- the development of small and medium-sized enterprises;
- standardization, in collaboration with the ministries concerned;
- local processing of agricultural produce;
- promoting and monitoring private investments;
- promoting handicrafts;
- following up matters concerning the World Trade Organization, World Intellectual Property Organization and the United Nation's Industrial Development Organization;
- monitoring the industrial and commercial activities of the Economic Community of Central African States.

He shall exercise supervisory authority over the National Investment Corporation, the National Cocoa and Coffee Board, the National Industrial Free Zones Authority, the Industrial Areas Development and Management Authority, the Chamber of Commerce, Industry and Mines, public and semi-

industrielles publiques ou para-publiques intervenant dans son secteur de compétence et des organismes d'intervention et d'assistance aux industries et aux petites et moyennes entreprises.

Il est assisté d'un secrétaire d'Etat.»

«**11 (nouveau)**. Le ministre de l'Économie et des Finances est chargé de l'élaboration et de la mise en oeuvre de la politique économique, de la politique budgétaire et fiscale et de la politique monétaire et financière de l'Etat.

En matière de politique budgétaire et fiscale, il est responsable:

- de la préparation, du suivi et du contrôle de l'exécution du budget de l'Etat en ce qui concerne le fonctionnement;
- des impôts et des douanes;
- du contrôle financier des organismes dotés d'un budget annexe et des établissements publics autonomes suivant les règlements propres à chaque organisme;
- du suivi et du contrôle de la gestion des créances et des participations publiques, de l'endettement des personnes morales de droit public et de l'emploi des subventions;
- de l'ordonnancement des soldes et pensions;
- de la gestion et du contrôle du parc automobile de l'Etat.

En matière de politique monétaire et financière, il assure:

- la gestion de la dette publique intérieure et extérieure;
- la gestion du trésor et de la trésorerie;
- la promotion de l'épargne et de son emploi pour le développement économique et dans le sens de l'équilibre financier;
- le contrôle des finances extérieures, de la monnaie et de la réglementation des changes;
- le contrôle des établissements de crédit, des compagnies d'assurances et des marchés financiers;
- la coopération financière.

En matière de politique économique, il est responsable:

- de la prospective et des orientations économiques à court et à long terme;
- de la cohérence et de la coordination des actions engagées dans le cadre du plan de stabilisation et de relance économique;
- de la lutte contre l'inflation, et, à ce titre, de la définition et de la mise en oeuvre de la politique des prix et des mesures;
- de la confection des statistiques, des comptes économiques et de la balance des paiements de la Nation;
- des programmes d'appui à l'ajustement structurel;

public industrial undertakings operating in the sector under his jurisdiction, and intervention and assistance bodies dealing with industries and small and medium-sized enterprises.

He shall be assisted by a Secretary of State.

**11 (new)** The Minister of the Economy and Finance shall be responsible for formulating and implementing the economic, budgetary, fiscal, monetary and financial policy of the State.

As concerns the budgetary and fiscal policy, he shall be responsible for:

- preparing, following up and monitoring the execution of the State's recurrent budget;
- taxation and customs matters;
- the financial supervision of bodies having a supplementary budget and of autonomous public establishments according to the rules and regulations peculiar to each body;
- following up and supervising the management of public credits and investments, the indebtedness of bodies governed by public law and the use of subsidies;
- authorizing the payment of salaries and pensions;
- the management and control of the State vehicle pool.

As concerns the monetary and financial policy, he shall be responsible for:

- the management of the internal and external public debt;
- the management of the Treasury and Treasury finances;
- the promotion of savings and the utilization thereof for economic development as well as for financial balance;
- the control of external finances, currency and exchange regulation;
- the control of credit establishments, insurance companies and financial markets;
- financial co-operation.

As concerns economic policy, he shall be responsible for:

- short and long-term economic forecasts and orientation;
- ensuring the coherence of and co-ordinating actions undertaken within the framework of the stabilization and economic revival plan;
- the control of inflation and, as such, define and implement the price and measures policy;
- keeping national statistics, economic accounts and the balance of payments;
- support programmes to Structural Adjustment;



- du suivi des affaires du Fonds Monétaire International;
- du suivi, en ce qui concerne les questions monétaires et financières, de la Communauté économique des Etats de l'Afrique centrale.

Il est en outre responsable de la politique de l'informatique et de la téléinformatique.

Le ministre de l'Économie et des Finances preside le Comité interministériel de supervision du programme d'ajustement structurel et le Comité interministériel de réhabilitation des entreprises publiques. Lui sont rattachés le Comité technique de préparation et de suivi du programme d'ajustement structurel et la Mission de réhabilitation des entreprises publiques.

Il assure la tutelle de l'Institut d'émission, des établissements de crédit et des compagnies d'assurances publiques ou para-publiques, de la Caisse autonome d'Amortissement, de la société de Recouvrement des Créances du Cameroun, de l'Office de la Loterie nationale, du Centre national de développement informatique, de la Caisse de stabilisation des prix des hydrocarbures et de l'Institut sous-régional de la statistique et de l'économie appliquée.

Le ministre de l'Économie et des Finances est assisté d'un ministre délégué chargé du Budget et d'un ministre délégué chargé du Plan de stabilisation.

**«18 (nouveau).** Le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire est chargé:

- de l'élaboration du programme d'investissement pluriannuel de l'Etat;
- de la promotion des investissements publics;
- de la préparation, du suivi et du contrôle de l'exécution du budget de l'État en ce qui concerne l'investissement public;
- de la coopération économique et technique internationale;
- du suivi, en ce qui concerne les projets d'investissement, des affaires de la Banque mondiale, du Programme des Nations unies pour le Développement, de l'Union européenne, de la Banque islamique de Développement, de la Banque africaine de Développement, de la Commission économique des Nations Unies pour l'Afrique;
- de l'élaboration et de la mise en oeuvre de la politique nationale de la population;
- de la planification des ressources humaines;
- de la définition et de la mise en oeuvre de la politique d'aménagement du territoire.

Il assure la tutelle des Missions d'aménagement du territoire, à l'exception de la Mission d'aménagement et de gestion des zones

- following up matters relating to the International Monetary Fund;
- following up, in respect of monetary and financial issues, matters relating to the Economic Community of Central African States.

He shall, in addition, be responsible for the computer and remote processing policy.

The Minister of the Economy and Finance shall preside over the Interministerial Committee for the supervision of the Structural Adjustment Programme and the Interministerial Committee for the Rehabilitation of Public Enterprises. The Technical Committee for the Preparation and Follow-Up of the Structural Adjustment Programme and the Commission for the Rehabilitation of Public Enterprises shall also be attached to the Minister of the Economy and Finance.

He shall have supervisory authority over the Central Bank, public or semi-public credit establishments and insurance companies, the Autonomous Sinking Fund, the Cameroon Debt Recovery Corporation, the National Lottery, the National Centre for the Development of Computer Services, the Hydrocarbons Price Stabilization Fund, the Sub-Regional Institute of Statistics and Applied Economics.

The Minister of the Economy and Finance shall be assisted by a Minister Delegate in charge of the Budget and a Minister Delegate in charge of the Stabilization Plan.

**18 (new)** The Minister of Public Investments and Regional Development shall be responsible for:

- formulating a multi-annual investment programme for the State;
- promoting public investment;
- the preparation, follow-up and control of the execution of the State budget as concerns public investment;
- international economic and technical co-operation;
- the follow-up, in respect of investment projects, of matters pertaining to the World Bank, the United Nations Development Programme, the European Union, the Islamic Development Bank, the African Development Bank, the United Nations Economic Commission for Africa;
- the drawing up and implementation of a national population policy;
- the planning of human resources;
- defining and implementing the regional development policy.

He shall exercise supervisory authority over the Regional Development Authorities, with the exception of the Urban and Rural Lands Development

industrielles, de l'Institut panafricain pour le développement et, au plan administratif, de l'Institut de formation démographique.

Il est assisté d'un secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du territoire. »

«**30 (nouveau)**. Le ministre de la Ville dont la compétence s'étend à tous les chefs-lieux de province ainsi qu'à toutes les villes d'au moins 100.000 habitants, est responsable, dans ces villes:

- de l'aménagement et de la restructuration;
- de l'assainissement et du drainage;
- du développement social des quartiers;
- de l'hygiène et de la salubrité publiques;
- du suivi et de la coordination des opérations de collecte, d'enlèvement et de traitement des déchets, en liaison avec les collectivités territoriales décentralisées;
- de l'insertion professionnelle et sociale des jeunes en difficulté;
- des voiries urbaines dans les villes de ressort;
- de la prévention de la délinquance, de l'alcoolisme et de la toxicomanie;
- de l'embellissement des centres urbains, en liaison avec les départements ministériels intéressés et les collectivités territoriales décentralisées;
- des transports urbains;
- du suivi et des relations avec les associations et groupements informels;
- de la liaison avec les organisations internationales concernées par le développement des grandes villes.

Il assure la tutelle de la société immobilière du Cameroun, des projets et des organismes concourant à l'aménagement des villes relevant de sa compétence. »

**Art. 2.-** Sont abrogées toutes dispositions antérieures contraires au présent décret.

**Art. 3.-** Le présent décret sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 28 avril 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

**Arrêté portant attribution d'un capital-décès quintuplé aux ayants droit de feu Mebodo Athia Dieudonné, contrôleur des prix, poids et mesures**

*Par arrêté n° 163 en date du 27 avril 1998 :*

**Article premier.-** Il est alloué un capital-décès quintuplé aux ayants droit de feu Mebodo Athia Dieudonné (Mle 081 489-V), contrôleur des prix, poids et mesures de 2e classe 2e échelon (indice 335), catégorie « B » premier grade de la fonction publique,

and Equipment Authority, the Panafrican Institute for Development and, in administrative matters, over the Demographic Training Institute.

He shall be assisted by a Secretary of State in charge of Regional Development.

**30 (new)** The Minister of Urban Affairs, whose area of jurisdiction shall cover all provincial headquarters as well as all cities of at least 100,000 inhabitants, shall be responsible, in such cities, for:

- planning and restructuring;
- urban sanitation and drainage;
- the development of social amenities in residential areas;
- public hygiene and sanitation;
- the follow-up and co-ordination of the collection, disposal and processing of refuse, in conjunction with regional and local authorities;
- vocational and social redeployment of distressed youth;
- urban road networks in cities under his jurisdiction;
- the prevention of delinquency, alcoholism and drug addiction;
- the embellishment of urban centres in conjunction with the competent ministries and regional and local authorities;
- urban transport;
- the follow-up of and relations with informal associations and groups;
- maintaining links with international bodies involved in the development of big towns.

He shall have supervisory authority over the Cameroon Real Estate Corporation (SIC), Projects and Bodies which assist in the development of cities under his jurisdiction.

**2.** All previous provisions repugnant to this decree are hereby repealed.

**3.** This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency, and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 28 April 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**Grant of quintupled death benefit**

*By Order No. 163-CAB-PR of 27 April 1998:*

**1.** The rightful claimants of the late Mebodo Athia Dieudonné, Controller of Prices, Weights and Measures, class 2, incremental position 2, index 335, category B1 of the Public Service, who died on 13 January 1996 in Yaounde following a road accident

décédé le 13 janvier 1996 à Yaoundé des suites d'un accident de circulation survenu lors d'une mission régulière, suivant ordre de mission n° 0229334 du 22 décembre 1995.

**Art. 2.-** (1) Le capital-décès visé à l'article 1er ci-dessus, calculé sur la base de l'indice 335, est égal à :  $143\,946 \times 12 \times 5 = 8\,636\,760$  (huit millions six cent trente six mille sept cent soixante) francs.

(2) Le capital-décès visé à l'alinéa 1er ci-dessus est réparti de la manière suivante:

a) 1/3 pour Mme veuve Mebodo Athia, née Soua Pangrâce, soit:

$$8\,636\,760 : 3 = 2\,878\,920 \text{ francs}$$

b) 2/3 pour les orphelins ci-après désignés et une majoration de 75 000 francs pour chacun d'eux, soit:

$$\frac{8\,636\,760 \times 2}{3 \times 6} + 75\,000F = 1\,034\,640 \text{ francs chacun}$$

- Mebodo Onguene Brigitte Blanche, née le 28 février 1975;
  - Mebodo Ngonon Berthé Rachel, née le 29 août 1977;
  - Mebodo Soua Pangrâce Clarisse, née le 17 novembre 1979;
  - Mebodo Athia Marie Viviane, née le 12 septembre 1981;
  - Mebodo Reine Joelle, née le 26 juin 1983;
  - Mebodo Mebodo Guy Dieudonné, né le 5 janvier 1986;
- issus de son mariage avec la nommée Mebodo, née Soua Pangrâce.

**Art. 3.-** Le capital-décès visé à l'article 2 ci-dessus, imputé sur le budget de l'Etat (exercice 1997-1998) chapitre 55 - Article 150 - Paragraphe 000, sera mandaté à Mme veuve Mebodo, née Soua Pangrâce par les soins du ministère de l'Economie et des Finances (direction de la solde) à Yaoundé.

**Art. 4.-** Les sommes dues aux ayants droit au titre de capital-décès ne sont pas imposables et ne peuvent être saisies en paiement des dettes du défunt.

**Art. 5.-** Le ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent arrêté qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 27 avril 1998.

*Le Président de la République,*  
**Paul Biya.**

which occurred in the course of normal duty, in accordance with Mission Order No. 0229334 of 22 December 1995, are granted a quintupled death benefit.

2. (1) The death benefit referred to in Article 1 above amounting to 8,636, 760 (eight million six hundred and thirty-six thousand seven hundred and sixty) CFA francs, shall be calculated as follows:  
 $143,946 \times 12 \times 15 = 8,636,760 \text{ CFAF.}$

(2) It shall be shared as follows:

(a) **Widow:** Mrs. Mebodo Athia, née Soua Pangrâce, 1/3 (one-third) of the benefit, that is:

$$\frac{8,636,760}{3} = 2,878,920 \text{ CFAF}$$

(b) **Orphans:** 2/3 (two-thirds) of the benefit and an additional amount of 75,000 (seventy-five thousand) CFA francs for each one, that is:

$$\frac{8,636,760 \times 2}{3 \times 6} + 75,000 \text{ CFAF}$$

= 1,034,640 (one million thirty-four thousand six hundred and forty) CFA francs.

They are:

- Mebodo Onguene Brigitte Blanche, born on 28 February 1975;
  - Mebodo Ngonon Berthe Rachel, born on 29 August 1977;
  - Mebodo Soua Pangrâce Clarisse, born on 17 November 1979;
  - Mebodo Athia Marie Viviane, born on 12 September 1981;
  - Mebodo Reine Joelle, born on 26 June 1983;
  - Mebodo Mebodo Guy Dieudonne, born on 5 January 1986;
- of the late Mebodo Athia Dieudonné's marriage with Mrs. Mebodo, née Soua Pangrâce.

3. The death benefit referred to in Article 2 above shall be charged to Head 55, Subhead 150, Item 000 of the State budget for the 1997-98 financial year and paid in Yaounde to Mrs. Mebodo Athia, née Soua Pangrâce by the Department of Salaries of the Ministry of the Economy and Finance.

4. The death benefit due to the rightful claimants shall not be taxable and may not be seized for payment of any debts owed by the deceased.

5. The Minister of Public Service and Administrative Reform and the Minister in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 27 April 1998.

**Paul Biya,**  
*President of the Republic.*

**MINISTERE DE L'ECONOMIE ET DES  
FINANCES**

**Arrêté portant nomination de personnels au  
ministère de l'Economie et des Finances**

*Par arrêté n° 88-MINEFI du 14 avril 1998 :*

**Article premier.**- Sont, pour compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes ci-après au ministère de l'Economie et des Finances:

1) Paierie générale

*Payeur général:* M. Hamadou Sambo, inspecteur du trésor, en poste;

2) Trésorerie générale de Bafoussam

*Trésorier payeur général:* M. Ebongom Moukala Emmanuel, inspecteur du trésor, précédemment chargé d'études à la direction du trésor, en remplacement de M. Manga Moukouri Isaac, appelé à d'autres fonctions;

*Fondé de pouvoir :* M. Tchakonté Alexis, inspecteur du trésor, en poste;

3) Trésorerie générale de Bamenda

*Trésorier payeur général:* M. Kameni Pierre, inspecteur du trésor, en poste;

*Fondé de pouvoir:* M. Mooh Sylvester, inspecteur du trésor, en poste;

4) Trésorerie générale de Bertoua

*Trésorier payeur général:* M. Djakba, inspecteur du trésor, précédemment fondé de pouvoir à la trésorerie générale de Maroua, en remplacement de M. Assiene Meme Bienvenu, appelé à d'autres fonctions;

*Fondé de pouvoir:* M. Mbarga Jean Claude, inspecteur du trésor, précédemment chef de service de la comptabilité à la trésorerie générale d'Ebolowa, en remplacement de M. Ibrahim Antoine, appelé à d'autres fonctions,

5) Trésorerie générale de Buea

*Trésorier payeur général:* M. Ako'o Joseph René, inspecteur du trésor, précédemment agent comptable de l'Office du Baccalauréat, en remplacement de M. Laglane René, appelé à d'autres fonctions;

*Fondé de pouvoir:* M. Elung Paul Che, inspecteur du trésor, précédemment chef de service de la comptabilité à la trésorerie générale de Buea, en remplacement de M. Tsinda Abel, décédé;

**MINISTRY OF THE ECONOMY  
AND FINANCE**

**Appointments in the Ministry of the Economy  
and Finance**

*By Order No. 88-MINEFI of 14 April 1998:*

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following posts in the Ministry of the Economy and Finance:

1. Treasury

*Paymaster General:* Mr. Hamadou Sambo, Treasury Inspector, reappointment.

2. Bafoussam Main Treasury

*Treasurer Paymaster General:* Mr. Ebongom Moukala Emmanuel, Treasury Inspector, previously Research Officer in the Treasury Department, in replacement of Mr. Manga Moukouri Isaac who has been transferred to other duties.

*Assistant Treasurer:* Mr. Tchakounte Alexis, Treasury Inspector, reappointment.

3. Bamenda Main Treasury

*Treasurer Paymaster General:* Mr. Kameni Pierre, Treasury Inspector, reappointment.

*Assistant Treasurer:* Mr. Mooh Sylvester, Treasury Inspector, reappointment.

4. Bertoua Main Treasury

*Treasurer Paymaster General:* Mr. Djakba, Treasury Inspector, previously Assistant Treasurer at the Maroua Main Treasury, in replacement of Mr. Assiene Meme Bienvenu who has been transferred to other duties.

*Assistant Treasurer:* Mr. Mbarga Jean Claude, Treasury Inspector, previously Head of the Accounts Service at the Ebolowa Main Treasury, in replacement of Mr. Ibrahim Antoine who has been transferred to other duties.

5. Buea Main Treasury

*Treasurer Paymaster General:* Mr. Ako'o Joseph Rene, Treasury Inspector, previously Accounting Officer at the "Office du Baccalauréat", in replacement of Mr. Laglane René who has been transferred to other duties.

*Assistant Treasurer:* Mr. Elung Paul Che, Treasury Inspector, previously Head of the Accounts Service at the Buea Main Treasury, in replacement of Mr. Tsinda Abel, deceased.

## 6) Trésorerie générale de Douala

*Trésorier payeur général:* M. Akumchi Awa Peter, inspecteur du trésor, en poste;

*Fondé de pouvoir:* M. Edou Oloo Jean Louis, inspecteur du trésor, précédemment receveur des finances de Mbalmayo, en remplacement de M. Ndzana Jean, appelé à d'autres fonctions ;

## 7) Trésorerie générale d'Ebolowa

*Trésorier payeur général:* M. Bangomb Bangomb, inspecteur du trésor, précédemment inspecteur de service à la direction du trésor, en remplacement de M. Abassora Abaicho, appelé à d'autres fonctions;

*Fondé de pouvoir:* M. Djidere Etina, inspecteur du trésor, précédemment receveur des finances de Kousseri, en remplacement de M. Fankam Henri, appelé à d'autres fonctions;

## 8) Trésorerie générale de Garoua

*Trésorier payeur général:* M. Abdoulahi Labarang, inspecteur du trésor, précédemment receveur des finances de Poli, en remplacement de M. Essomba Zibi, appelé à d'autres fonctions;

*Fondé de pouvoir :* M. Fankam Henri, inspecteur du trésor, précédemment fondé de pouvoir de la trésorerie générale d'Ebolowa, poste vacant;

## 9) Trésorerie générale de Maroua

*Trésorier payeur général:* M. Dinga Ignatius Bayin, inspecteur du trésor, précédemment percepteur de Yaoundé Université, en remplacement de M. Anye Chi, appelé à d'autres fonctions;

*Fondé de pouvoir:* M. Sadou Gabriel, inspecteur du trésor, précédemment receveur des finances de Kaelé, en remplacement de M. Djakba, appelé à d'autres fonctions;

## 10) Trésorerie générale de Ngaoundéré

*Trésorier payeur général:* M. Epo Dieudonné, inspecteur du trésor, en poste;

*Fondé de pouvoir:* M. Njon Njon, inspecteur du trésor, précédemment receveur des finances de Bafang, en remplacement de M. Etengeneng Akwachere, appelé à d'autres fonctions;

## 11) Trésorerie générale de Nkongsamba

*Trésorier payeur général:* M. Minkongo Thomas, inspecteur du trésor, en poste;

## 6. Douala Main Treasury

*Treasurer Paymaster General:* Mr. Akumchi Awa Peter, Treasury Inspector, reappointment.

*Assistant Treasurer:* Mr. Edou Oloo Jean Louis, Treasury Inspector, previously Revenue Collector in Mbalmayo, in replacement of Mr. Ndzana Jean who has been transferred to other duties.

## 7. Ebolowa Main Treasury

*Treasurer Paymaster General:* Mr. Bangomb Bangomb, Treasury Inspector, previously Inspector of Service at the Treasury Department, in replacement of Mr. Abassora Abaicho who has been transferred to other duties.

*Assistant Treasurer:* Mr. Djidere Etina, Treasury Inspector, previously Revenue Collector in Kousseri, in replacement of Mr. Fankam Henri who has been transferred to other duties.

## 8. Garoua Main Treasury

*Treasurer Paymaster General:* Mr. Abdoulahi Labarang, Treasury Inspector, previously Revenue Collector in Poli, in replacement of Mr. Essomba Zibi who has been transferred to other duties.

*Assistant Treasurer:* Mr. Fankam Henri, Treasurer Inspector, previously Assistant Treasurer at the Ebolowa Main Treasury, vacancy.

## 9. Maroua Main Treasury

*Treasurer Paymaster General:* Mr. Dinga Ignatius Bayin, Treasury Inspector, previously Sub-treasurer of Yaounde University, in replacement of Mr. Anye Chi who has been transferred to other duties.

*Assistant Treasurer:* Mr. Sadou Gabriel, Treasury Inspector, previously Revenue Collector in Kaelé, in replacement of Mr. Djakba who has been transferred to other duties.

## 10. Ngaoundere Main Treasury

*Treasurer Paymaster General:* Mr. Epo Dieudonné, Treasury Inspector, reappointment.

*Assistant Treasurer:* Mr. Njon Njon, Treasury Inspector, previously Revenue Collector in Bafang, in replacement of Mr. Etengeneng Akwachere who has been transferred to other duties.

## 11. Nkongsamba Main Treasury

*Treasurer Paymaster General:* Mr. Minkongo Thomas, Treasury Inspector, reappointment.

*Fondé de pouvoir:* M. Baiva Malamadji, inspecteur du trésor précédemment receveur des finances de Yabassi, en remplacement de M. Sone Makoge, appelé à d'autres fonctions;

12) Trésorerie générale de Yaoundé

*Trésorier payeur général:* M. Etogo Mbezele Luc Evariste, inspecteur du trésor, précédemment sous-directeur des études et de la réglementation à la direction du Trésor, en remplacement de M. Kitieu René Jules, appelé à d'autres fonctions;

*Fondé de pouvoir:* M. Sone Makoge, inspecteur du trésor, précédemment fondé de pouvoir de la trésorerie générale de Nkongsamba, en remplacement de M. Nkoue Jérémie, appelé à d'autres fonctions.

**Art. 2.-** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 avril 1998.

*Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances,*  
**Edouard Akame Mfoumou.**

**Arrêté portant nomination de personnels au ministère de l'Economie et des Finances**

*Par arrêté n° 89-MINEFI du 14 avril 1998*

**Article premier.-** Sont, pour compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes ci-après au ministère de l'Economie et des Finances:

1) Recette des finances de Douala

*Receveur des finances:* M. Ndzana Jean, inspecteur du trésor, précédemment fondé de pouvoir à la trésorerie générale de Douala, en remplacement de M. Onanena Boniface, appelé à d'autres fonctions;

2) Recette des finances d'Edéa

*Receveur des finances:* M. Nana Djibrilla, inspecteur du trésor, précédemment receveur des finances de Mokolo, en remplacement de M. Atangana Joseph, appelé à d'autres fonctions;

3) Recette des finances de Kribi

*Receveur des finances:* M. Noukou Jacques Flaubert, inspecteur du trésor, précédemment receveur des finances de Bandjoun, en remplacement de M. Ehode Salomon, appelé à d'autres fonctions ;

*Assistant Treasurer:* Mr. Baiva Malamadji, Treasury Inspector, previously Revenue Collector in Yabassi, in replacement of Mr. Sone Makoge who has been transferred to other duties.

12. Yaounde Main Treasury

*Treasurer Paymaster General:* Mr. Etogo Mbezele Luc Evariste, Treasury Inspector, previously Sub-Director of Studies and Regulations at the Treasury Department, in replacement of Mr. Kitieu René Jules who has been transferred to other duties.

*Assistant Treasurer:* Mr. Sone Makoge, Treasury Inspector, previously Assistant Treasurer at the Nkongsamba Main Treasury, in replacement of Mr. Nkoue Jérémie who has been transferred to other duties.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 April 1998.

**Edouard Akame Mfoumou,**  
*Minister of State in charge  
of the Economy and Finance.*

**Appointments in the Ministry of the Economy and Finance**

*By Order No. 89-MINEFI of 14 April 1998:*

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following posts in the Ministry of the Economy and Finance:

(1) Douala Revenue Office

*Revenue Collector:* Mr. Ndzana Jean, Treasury Inspector, previously Assistant Treasurer at the Douala Main Treasury, in replacement of Mr. Onanena Boniface who has been transferred to other duties.

(2) Edea Revenue Office

*Revenue Collector:* Mr. Nana Djibrilla, Treasury Inspector, previously Revenue Collector in Mokolo, in replacement of Mr. Atangana Joseph who has been transferred to other duties.

(3) Kribi Revenue Office

*Revenue Collector:* Mr. Noukou Jacques Flaubert, Treasury Inspector, previously Revenue Collector in Bandjoun, in replacement of Mr. Ehode Salomon who has been transferred to other duties.

## 4) Recette des finances de Limbe

*Receveur des finances:* M. Epie Ebong Simon, inspecteur du trésor, précédemment inspecteur de service à la direction du trésor, en remplacement de M. Ndille Albert, appelé à d'autres fonctions;

## 5) Recette des finances de Yaoundé

*Receveur des finances:* M. Awanda Awanda Thomas, inspecteur du trésor, précédemment en service au ministère de l'Economie et des Finances, en remplacement de M. Kaldjob Dieudonné, appelé à d'autres fonctions.

**Art. 2.-** Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature, prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 14 avril 1998.

*Le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances,*  
**Edouard Akame Mfoumou.**

**Arrêté portant fixation de la liste des produits et prestations de service dont les prix et tarifs sont soumis à la procédure d'homologation préalable**

*Par arrêté n° 90-MINEFI-DPM-SDEL  
en date du 15 avril 1998 :*

**Article premier.-** A compter de la date de signature du présent arrêté, les prix et tarifs de tous les biens et services, à l'exception de ceux visés à l'article 2 ci-dessous, sont librement fixés sur toute l'étendue du territoire national.

**Art. 2.-** (1) Les prix et tarifs des biens et services ci-après offerts par des monopoles publics ou privés demeurent soumis à la procédure d'homologation préalable:

- 1- Eau
- 2- Electricité
- 3- Transport collectif des voyageurs (route et chemin de fer)
- 4- Services des auxiliaires du transport maritime
- 5- Services de l'Office national des Ports du Cameroun.

(2) La liste ci-dessus sera révisée au fur et à mesure de la disparition des structures monopolistiques du marché.

**Art. 3.-** Sont par conséquent libérés de toute procédure d'homologation administrative des prix et des marges, les produits pharmaceutiques, les livres et manuels scolaires.

## 4) Limbe Revenue Office

*Revenue Collector:* Mr. Epie Ebong Simon, Treasury Inspector, previously Inspector of Service at the Treasury Department, in replacement of Mr. Ndille Albert who has been transferred to other duties.

## (5) Yaounde Revenue Office

*Revenue Collector:* Mr. Awanda Awanda Thomas, Treasury Inspector, previously in service at the Ministry of the Economy and Finance, in replacement of Mr. Kaldjob Dieudonné who has been transferred to other duties.

**2.** The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

**3.** This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 14 April 1998.

**Edouard Akame Mfoumou,**  
*Minister of State in charge  
of the Economy and Finance.*

**Order to draw up the list of products and services whose prices and rates are subject to prior approval**

*By Order No. 90-MINEFI-DPM-SDEL  
of 15 April 1998 :*

**1.** With effect from the date of signature of this order, the prices and rates of all goods and services, excluding those listed under Article 2 below, shall be fixed freely throughout the country.

**2.** (1) The prices and rates of the following goods and services provided by public and private monopolies shall remain subject to prior approval:

- (1) Water
- (2) Electricity
- (3) Public passenger transport (road and rail)
- (4) Auxiliary maritime services
- (5) Services rendered by the Cameroon National Ports Authority.

(2) The above list shall be modified as monopolistic market structures disappear.

**3.** Accordingly, prices and margins of pharmaceutical products and textbooks shall no longer be subject to prior approval by government.

**Art. 4.-** Sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires à celles du présent arrêté, notamment celles de l'arrêté n° 262-MINEFI-DPM du 31 décembre 1997.

**Art. 5.-** Le directeur des prix et de la métrologie est chargé de l'application du présent arrêté qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 avril 1998.

*Le ministre d'Etat chargé de l'Economie  
et des Finances,  
Edouard Akame Mfoumou.*

---

**MINISTERE DE L'ADMINISTRATION  
TERRITORIALE**

---

**Arrêté portant nomination l'officiers de centres  
spéciaux d'état civil dans le département de la  
Vina**

*Par arrêté n° 108-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC  
en date du 13 avril 1998 :*

**Article premier.-** Sont, pour compter de la date de prise de fonctions, nommés officiers des centres spéciaux d'état civil ci-après dans le département de la Vina.

<i>Arrondissement</i>	<i>Centre</i>	<i>Nom de l'officier</i>
Mbe	Sassa-Bersi	Bello Yaya
	Tagboun	Adamou François

**Art. 2.-** Les intéressés devront prêter serment avant la prise de service, conformément à l'article 7 de l'ordonnance n° 81-2 du 29 juin 1981.

**Art. 3.-** Ils auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 4.-** Le préfet du département de la Vina est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 13 avril 1998.

*Le ministre de l'Administration territoriale,  
Samson Ename Ename.*

---

**Arrêté portant nomination de l'officier du  
centre spécial d'état civil de Bwapaki dans  
l'arrondissement de Dibombari**

*Par arrêté n° 109-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC  
en date du 14 avril 1998 :*

**Article premier.-** M. Edimo Djemba est, à compter de la date de prise de service, nommé officier d'état

4. All previous provisions repugnant to this order, in particular, those of the above-mentioned Order No. 262-MINDIC-DPM of 31 December 1997, are hereby repealed.

5. The director of prices and metrology shall be responsible for the implementation of this order which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 April 1998.

**Edouard Akame Mfoumou,**  
*Minister of State in charge  
of the Economy and Finance.*

---

**MINISTRY OF TERRITORIAL  
ADMINISTRATION**

---

**Appointment of special civil status registrars**

*By Order No. 108-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC  
of 13 April 1998:*

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of assumption of duty, appointed registrars in the following special civil status registries in Vina Division:

<i>Subdivision</i>	<i>Registry</i>	<i>Registrar</i>
Mbe	Sassa - Bersi	Bello Yaya
	Tagboun	Adamou François

2. They shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. They shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer for Vina is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 13 April 1998.

**Samson Ename Ename,**  
*Minister of Territorial Administration.*

---

**Appointment of a special civil status registrar**

*By Order No. 109-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC  
of 14 April 1998:*

1. Mr. Edimo Djemba is, with effect from the date of assumption of duty, appointed registrar of the



civil au centre spécial de Bwapaki, arrondissement de Dibombari, département du Moungo.

**Art. 2.-** L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service conformément à l'article 7 de l'ordonnance n° 81-2 du 29 juin 1981.

**Art. 3.-** Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 4.-** Le préfet du département du Moungo est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 14 avril 1998.

*Le ministre de l'Administration territoriale,*  
**Samson Ename Ename.**

**Arrêté portant création de centres spéciaux d'état civil dans l'arrondissement de Mbengwi, département de la Momo**

*Par arrêté n° 110-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC  
en date du 14 avril 1998 :*

**Article premier.-** Il est créé dans le département de la Momo, trois (3) centres spéciaux d'état civil dont les sièges et les ressorts territoriaux sont fixés ainsi qu'il suit :

<i>Arrondissement</i>	<i>Nom du centre</i>	<i>Siège</i>	<i>Ressort territorial</i>
	Njaah	Njaah	Njaah, Ngwokwong, Tuochup.
Mbengwi	Mbenge-gheng	Mbenge-gheng	Mbengegheng, Fringyen, Ngamungu, Munam Mbod.
	Tugi	Tugi	Acha, Tugi.

**Art. 2.-** Sont modifiés en conséquence, les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

**Art. 3.-** Le préfet du département de la Momo est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 14 avril 1998.

*Le ministre de l'Administration territoriale,*  
**Samson Ename Ename.**

Bwapaki Special Civil Status Registry, Dibombari Subdivision, Moungo Division.

2. He shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer for Moungo is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 14 April 1998.

**Samson Ename Ename,**  
*Minister of Territorial Administration.*

**Setting up of special civil status registries**

*By Order No. 110-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC  
of 14 April 1998 :*

1. Three special civil status registries are set up in Mbengwi Subdivision, Momo Division.

Their head offices and areas of jurisdiction shall be fixed as follows:

<i>Subdivision</i>	<i>Registry</i>	<i>Head Office</i>	<i>Area of Jurisdiction</i>
	Njaah	Njaah	Njaah, Ngwokwong, Tuochup.
Mbengwi	Mbenge-gheng	Mbenge-gheng	Mbengegheng, Fringyen, Ngamungu, Munam Mbod.
	Tugi	Tugi	Acha, Tugi.

2. The areas of jurisdiction of the existing civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Division Officer for Momo is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* of the Republic of Cameroon in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 14 April 1998.

**Samson Ename Ename,**  
*Minister of Territorial Administration.*

**Arrêté portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil de Ndokowanen dans l'arrondissement de Ndikinimeki**

Par arrêté n° 111-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC en date du 14 avril 1998 :

**Article premier.**- M. Somo Pierre est, à compter de la date de prise de service, nommé officier d'état civil au centre spécial de Ndokowanen, arrondissement de Ndikinimeki, département du Mbam-et-Inoubou.

**Art. 2.**- L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service, conformément à l'article 7 de l'ordonnance n° 81-2 du 29 juin 1981.

**Art. 3.**- Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

**Art. 4.**- Le préfet du département du Mbam-et-Inoubou est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 14 avril 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,  
**Samson Ename Ename.**

**Arrêté autorisant l'existence légale d'une association étrangère**

Par arrêté n° 115-A-MINAT-DAP en date du 22 avril 1998 :

**Article premier.**- Est autorisée, à compter de la date de signature du présent arrêté, l'existence légale de l'association étrangère dénommée "Association des ressortissants maliens au Cameroun" (ARMACAM) dont le siège est à Yaoundé B.P. 2593, département du Mfoundi.

**Art. 2.**- Les responsables du bureau directeur de "TARMACAM" tels que désignés sont :

- Ascofare Aly Ibrahima, Président
- Magname Diawara, Vice-président
- Alassane Mahamane, Secrétaire général
- Diakardia Diabaté, Secrétaire général adjoint
- Adama Diarra, Trésorier général
- Amadou Diabaté, Trésorier général adjoint
- Ouedrago Abdoul Moumini, Contrôleur financier
- Hamadou Diallo, Contrôleur financier adjoint
- Doumbia Daouda, Secrétaire à l'information
- Sékou Guindo, Secrétaire adjoint à l'information
- Barre Coulibally, Secrétaire à l'organisation
- Moussa Dembele, Secrétaire adjoint à l'organisation
- Yaya Traoré, Secrétaire aux relations centre-périphérie
- Youssouf Coulibaly, Secrétaire à la jeunesse
- Daya Traoré, Secrétaire aux conflits
- Filifing Diarra, Secrétaire adjoint aux conflits

**Appointment of a special civil status registrar**

By Order No. 111-A-MINAT-DAP-SDAA-SEC of 14 April 1998:

1. Mr. Somo Pierre is, with effect from the date of assumption of duty, appointed registrar of the Ndokowanen Special Civil Status Registry, Ndikinimeki Subdivision, Mbam-et-Inoubou Division.

2. He shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer for Mbam-et-Inoubou is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* of the Republic of Cameroon in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 14 April 1998.

**Samson Ename Ename,**  
*Minister of Territorial Administration.*

**Legalization of a foreign association**

By Order No. 115-A-MINAT of 22 April 1998 :

1. The foreign association known as "Association des Ressortissants Maliens au Cameroun", abbreviated (ARMACAM) with headquarters in Yaounde P.O. Box 2593, Mfoundi Division, is legalized with effect from the date of signature of this order.

2. Officials of the Steering Committee of ARMACAM as designated shall be as follows :

- Messrs - Ascofare Aly Ibrahima, President
- Magname Diawara, Vice-President
- Alassane Mahamane, Secretary-General
- Diakardia Diabate, Assistant Secretary-General
- Adama Diarra, Treasurer General
- Amadou Diabate, Assistant Treasurer General
- Ouedrago Abdoul Moumini, Financial Auditor
- Hamadou Diallo, Assistant Financial Auditor
- Doumbia Daouda, Secretary for Information
- Sekou Guindo, Assistant Secretary for Information
- Barre Coulibally, Secretary for Organization
- Moussa Dembele, Assistant Secretary for Organization
- Yaya Traore, Secretary for Headquarters Periphery Relations
- Youssouf Coulibaly, Secretary for Youth
- Daya Traore, Secretary for Disputes
- Filifing Diarra, Assistant Secretary for Disputes

**Art. 3.-** Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 22 avril 1998.

*Le ministre de l'Administration territoriale,*  
**Samson Ename Ename.**

**Arrêté modifiant et complétant certaines dispositions de l'arrêté n° 11-A-MINAT-DAJC du 8 janvier 1998 portant création d'une commission en vue de la mise en oeuvre de certaines institutions prévues dans la Constitution.**

Par arrêté n° 116-A-MINAT-DAJC en date du 23 avril 1998 :

**Article premier.-** Les dispositions des articles 3 et 7 de l'arrêté n° 11-A-MINAT-DAJC du 8 janvier 1998 sont modifiées et remplacées par le texte qui suit :

**"Article 3 (nouveau) (1) :** La Commission est composée ainsi qu'il suit :

- le ministre de l'Administration territoriale ou son représentant : *President*  
- le chef de la division des affaires juridiques et du contentieux au MINAT : *Rapporteur*

*Membres :*

- le directeur des affaires politiques au MINAT ;
- le directeur de l'organisation du territoire au MINAT ;
- le directeur des collectivités locales au MINAT ;
- le directeur administratif du Fonds spécial d'équipement et d'intervention intercommunale (FEICOM) ;
- deux (2) représentants du ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances ;
- un représentant du ministre chargé des investissements publics et de l'aménagement du territoire ;
- un représentant du ministre chargé des transports ;
- un représentant du ministre chargé de la ville ;
- un représentant du ministre chargé des domaines ;
- un représentant du ministre chargé de l'éducation nationale ;
- un représentant du ministre chargé de la santé publique ;
- deux (2) représentants des associations des maires.

(2) Les membres de la Commission autres que ceux du ministère de l'Administration territoriale et du FEICOM sont désignés par le ministre ou le responsable de l'association concernée.

(3) Le président peut inviter toute personne, en raison de ses compétences, à prendre part aux travaux de la Commission.

**Article 7 (nouveau) :** La Commission est dissoute de plein droit à compter de l'achèvement de sa mission".

Le reste sans changement.

**Art. 2.-** Le présent arrêté sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 23 avril 1998.

*Le ministre de l'Administration territoriale,*  
**Samson Ename Ename.**

**3.** This Order shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 22 April 1998.

**Samson Ename Ename,**  
*Minister of Territorial Administration.*

**Amendment to Order No. 11-A-MINAT-DAJC of 8 January 1998**

By Order No. 116-A-MINAT  
of 23 April 1998:

**1.** The provisions of Articles 3 and 7 of Order No. 11-A-MINAT-DAJC of 8 January 1998 are amended and substituted as follows:

**Article 3 (new) (1) :** The Committee shall comprise:

- the Minister of Territorial Administration or his representative *Chairman*  
- the Head of the Legal Affairs and Litigations Division in MINAT : *Rapporteur*

*Members:*

- the Director of Political Affairs in MINAT;
- the Director of Territorial Organization in MINAT;
- the Director of Local Councils in MINAT;
- the Director of Administration of the Special Council Fund for Mutual Assistance (FEICOM);
- 2 (two) representatives of the Minister of State in charge of the Economy and Finance;
- a representative of the Minister in charge of Public Investments and Regional Development;
- a representative of the Minister in charge of Transport;
- a representative of the Minister in charge of Urban Affairs;
- a representative of the Minister in charge of Lands;
- a representative of the Minister in charge of National Education;
- a representative of the Minister in charge of Public Health;
- 2 (two) representatives of associations of Mayors.

(2) Members of the Committee other than those of the Ministry of Territorial Administration and FEICOM shall be appointed by the minister or an official of the association concerned.

(3) The chairman may invite any person, by reason of his expertise, to participate in Committee deliberations.

**7 (new) :** The Committee shall be automatically dissolved after discharging its duties."

The rest shall remain unchanged.

**2.** This order shall be registered and published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 23 April 1998.

**Samson Ename Ename,**  
*Minister of Territorial Administration.*